

SEANCE DU MARDI 31 JANVIER 1995 VERGADERING VAN DINSDAG 31 JANUARI 1995

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1046.

EXCUSES:

Page 1046.

MESSAGES:

Page 1046.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 1046.

1. Cour des comptes.
2. Budgets administratifs.
3. Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 1047.

VERIFICATION DES POUVOIRS ET PRESTATION DE SERMENT:

Orateur: M. Happart, rapporteur, p. 1048.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE MME LUCIENNE HERMAN-MICHIELSENS, PRESIDENTE D'HONNEUR DU GROUPE PVV:

Orateurs: M. le Président, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 1049.

CINQUANTIEME ANNIVERSAIRE DE LA LIBERATION DU CAMP D'AUSCHWITZ:

Orateurs: M. le Président, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 1049.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
 Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1046.

VERONTSCHULDIGD:

Bladzijde 1046.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 1046.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 1046.

1. Rekenhof.
2. Administratieve begrotingen.
3. Commissie voor hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 1047.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN EN EEDAFLEGGING:

Spreker: de heer Happart, rapporteur, blz. 1048.

HULDE TER NAGEDACHTENIS AAN MEVROUW LUCIENNE HERMAN-MICHIELSENS, EREVOORZITTER VAN DE PVV-SENAATSFRACTIE:

Sprekers: de Voorzitter, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 1049.

VIJFTIGSTE VERJAARDAG VAN DE BEVRIJDING VAN HET KAMP VAN AUSCHWITZ:

Sprekers: de Voorzitter, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 1049.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Didden, rapporteur, Hatry, Tavernier, M. Maystadt, ministre des Finances, M. Cuyvers, p. 1050.

Discussion et vote des articles, p. 1054.

Projet de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Van Belle, p. 1056.

Discussion et vote des articles:

A l'article premier: *Orateurs*: M. Hatry, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 1057.

Projet de loi relative au travail des étudiants et des jeunes travailleurs.

Proposition de loi modifiant les articles 124 et 126 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Discussion générale. — *Orateurs*: Mmes Delcourt-Pêtre, rapporteur, Leduc, MM. D'hondt, Pataer, Debrus, Mme Smet, ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, p. 1060.

Discussion et vote des articles, p. 1065.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 1068.

Projet de loi portant approbation de la Convention relative à la suppression de la légalisation d'actes dans les Etats membres des Communautés européennes, signée à Bruxelles le 25 mai 1987.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 1069.

M. Goovaerts. — Proposition de loi modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives à la copropriété.

M. Monfils. — Proposition de loi relative à la demande d'interruption de vie.

M. De Roo. — Proposition de loi modifiant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les indemnités pour frais accordées aux sportifs amateurs.

M. Vermeiren. — Proposition de loi sur le référendum dans l'entreprise et dans le secteur public.

M. Pataer. — Proposition de résolution sur la condamnation pénale de parlementaires turco-kurdes en Turquie.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 1069.

Mme Maes au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les mesures à prendre pour éviter que l'on ne sombre dans des situations chaotiques au Burundi ».

M. Lozie au Premier ministre sur « un plan d'action relatif aux problèmes de la drogue ».

M. Monfils au ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure sur « les erreurs d'évaluation du coût de la reconstruction du stade du Heysel ».

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Didden, rapporteur, Hatry, de heer Maystadt, minister van Financiën, de heer Cuyvers, blz. 1050.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1054.

Ontwerp van wet tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: de heer Van Belle, blz. 1056.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 1: *Sprekers*: de heer Hatry, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 1057.

Ontwerp van wet betreffende de studentenarbeid en de arbeid van jeugdige werknemers.

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 124 en 126 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de dames Delcourt-Pêtre, rapporteur, Leduc, de heren D'hondt, Pataer, Debrus, mevrouw Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, blz. 1060.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1065.

ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1068.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de afschaffing van de legalisatie van akten in de lidstaten van de Europese Gemeenschappen, ondertekend te Brussel op 25 mei 1987.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 1069.

De heer Goovaerts. — Voorstel van wet tot wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de medeëigendom.

De heer Monfils. — Voorstel van wet betreffende het verzoek om levensbeëindiging.

De heer De Roo. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de kostenvergoedingen aan amateursportbeoefenaars betreft.

De heer Vermeiren. — Voorstel van wet betreffende het referendum in de ondernemingen en de overheidssector.

De heer Pataer. — Voorstel van resolutie betreffende de strafrechtelijke veroordeling van Turks-Koerdische parlementsleden in Turkije.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 1069.

Mevrouw Maes tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de maatregelen tot voorkoming van afglijden naar chaotische toestanden in Burundi ».

De heer Lozie tot de Eerste minister over « een actieplan in verband met de drugsproblematiek ».

De heer Monfils tot de minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur over « de onjuiste raming van de kostprijs van de verbouwing van het Heizelstadion ».

M. De Grauwe au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la réduction du temps de travail dans les services publics fédéraux ».

M. Goovaerts au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le refus de délivrer des certificats de sécurité aux membres du Comité permanent de contrôle des services de renseignements ».

M. Maertens au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur « le transport intracommunautaire d'animaux vivants de boucherie ».

M. Desmedt au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « les conséquences pour les communes du plan de redistribution du travail dans le secteur public annoncé par le Gouvernement le 20 janvier dernier ».

M. Appeltans au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la convention-cadre entre La Poste, d'une part, et la Société générale de Banque et la Royale Belge, d'autre part ».

De heer De Grauwe tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de werktijdverkorting in de federale overheidsdiensten ».

De heer Goovaerts tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de weigering om veiligheids-certificaten toe te kennen aan de leden van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten ».

De heer Maertens tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over « het intracommunautaire transport van levend slachtvee ».

De heer Desmedt tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de gevolgen voor de gemeenten van het plan tot herverdeling van de arbeid in de overheidssector, zoals dat door de Regering is aangekondigd op 20 januari jongstleden ».

De heer Appeltans tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de kaderovereenkomst tussen De Post enerzijds en de Generale Bank en Royale Belge anderzijds ».

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.
De vergadering wordt geopend om 15 h 5 m.

CONGES — VERLOF

MM. Seeuws et Weyts, à l'étranger, demandent un congé.
Verlof vragen: de heren Seeuws en Weyts, in het buitenland.
— Ces congés sont accordés.
Dit verlof wordt toegestaan.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

MM. De Backer, pour raison de santé; Baudson, Maertens, pour d'autres devoirs; De Grauwe et Laverge, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren De Backer, om gezondheidsredenen; Baudson, Maertens, wegens andere plichten; De Grauwe en Laverge, in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschap van 19 januari 1995 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vervanging van die dag werd aangenomen, het ontwerp van wet tot instelling van federale ombudsmannen.

Par messages du 19 janvier 1995, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi instaurant des médiateurs fédéraux.

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Bij boodschappen van 19 januari 1995 deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, van de bijlagen I, II, III en IV, en van de aanhangsels 1 en 2, gedaan te Parijs op 22 september 1992;

Par messages du 19 janvier 1995, la Chambre des représentants fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Portant approbation de la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, les annexes I, II, III et IV, et les appendices 1 et 2, faits à Paris le 22 septembre 1992;

2° Houdende goedkeuring van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake biologische diversiteit;

2° Portant approbation de la Convention des Nations unies sur la protection de la diversité biologique;

3° Houdende goedkeuring van het Klimaatverdrag van de Verenigde Naties;

3° Portant approbation de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques;

4° Houdende grenswijziging tussen de grenzen Gavere en Zingem.

4° Portant modification de la limite séparative entre les communes de Gavere et de Zingem.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

Rekenhof — Cour des comptes

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 18 januari deelt het Rekenhof aan de Senaat mede dat het, overeenkomstig de artikelen 15 en 22 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, de gewijzigde administratieve begroting van het ministerie van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu ten gevolge van herverdelingen der basisallocaties van het begrotingsjaar 1994 [Gedr. St. nr. 1286-1 (1994-1995)], heeft onderzocht en er geen opmerkingen dienen te worden gemaakt over de overeenstemming van die begroting met de inhoud en de doelstellingen van de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting voor datzelfde jaar.

Par dépêche du 18 janvier 1995, la Cour des comptes communique au Sénat qu'elle a examiné, conformément aux articles 15 et 22 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le budget administratif modifié du ministère de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement par suite de redistribution d'allocations de base de l'année budgétaire 1994 [Doc. n° 1286-1 (1994-1995)], et qu'elle n'a pas d'observations à formuler à propos de la conformité de ce budget au contenu et aux objectifs du budget général des Dépenses ajusté pour la même année.

— Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Bij dienstbrief van 25 januari 1995 deelt het Rekenhof aan de Senaat mede dat het, met toepassing van artikel 20 van de samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit, de aangepaste administratieve begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1994 heeft onderzocht en dat er geen opmerkingen dienen te worden gemaakt over de overeenstemming van dit document met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene Uitgavenbegroting van datzelfde jaar, zoals aangepast met het wetsontwerp nr. 1658/1-94/95 ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers op 29 december 1994, waaraan de bedoelde administratieve begroting als bijlage is gevoegd.

Par dépêche du 25 janvier 1995, la Cour des comptes communique au Sénat qu'elle a examiné, sur la base de l'article 20 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le budget administratif ajusté du ministère de l'Emploi et du Travail pour l'année budgétaire 1994, et qu'elle n'a pas d'observations à formuler à propos de la conformité de ce document avec le contenu et les objectifs du budget général des Dépenses pour la même année, tel qu'ajusté par le projet de loi n° 1658/1-94/95 déposé à la Chambre des représentants le 29 décembre 1994, auquel le budget administratif précité est annexé.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Bij dienstbrief van 25 januari 1995 zendt het Rekenhof aan de Senaat de rekeningen over van de instellingen van openbaar nut voor de jaren 1991 (149e Boek van opmerkingen, deel IV), en 1992 (150e Boek van opmerkingen, deel IV), samen met de vroegere rekeningen van instellingen van openbaar nut die hun rekeningen laattijdig aan zijn college hebben overgelegd.

Par dépêche du 25 janvier 1995, la Cour des comptes transmet au Sénat les comptes des organismes d'intérêt public pour l'année 1991 (149^e Cahier d'observations, fascicule IV), et 1992 (150^e Cahier d'observations, fascicule IV), ainsi que les comptes antérieurs d'organismes d'intérêt public qui ont transmis tardivement leurs comptes à son collége.

— Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Administratieve begrotingen — Budgets administratifs

De Voorzitter. — Overeenkomstig de artikelen 15 en 22 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991, heeft de Regering, tengevolge van herverdelingen der basisallocaties van het begrotingsjaar 1994 aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden:

a) De gewijzigde administratieve begroting van het ministerie van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu van het begrotingsjaar 1994;

En exécution des articles 15 et 22 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement a transmis aux Assemblées législatives, par suite de redistributions d'allocations de base de l'année budgétaire 1994:

a) Le budget administratif modifié du ministère de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement de l'année budgétaire 1994;

— Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

b) De gewijzigde administratieve begroting van het ministerie van Landbouw (eerste reeks) van het begrotingsjaar 1994.

b) Le budget administratif modifié du ministère de l'Agriculture (première série) de l'année budgétaire 1994.

— Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Commissie voor hulp aan de slachtoffers van opzettelijke geweld daden

Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 8, vierde lid, van het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de Commissie voor hulp aan de slachtoffers van opzettelijke geweld daden, heeft de voorzitter van deze commissie aan de Senaat overgezonden de werkingsverslagen over de periodes 1987-1991 evenals 1992-1993.

En application de l'article 8, alinéa 4, de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, le président de cette commission a transmis au Sénat les rapports d'activité sur les périodes 1987-1991 ainsi que 1992-1993.

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het Bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen:

Zou de heer Delcroix de heer Ottenbourg als plaatsvervangend lid vervangen;

Le Bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1° A la commission des Relations extérieures:

M. Delcroix remplacerait M. Ottenbourg comme membre suppléant;

2° In de commissie voor de Defensie:

Zou de heer Hugo Van Rompaey de heer Ottenbourg als effectief lid vervangen; zou de heer Happart de heer Marchal als effectief lid vervangen en zou de heer Cannaerts de heer Hugo Van Rompaey als plaatsvervangend lid vervangen;

2° A la commission de la Défense:

M. Hugo Van Rompaey remplacerait M. Ottenbourg comme membre effectif; M. Happart remplacerait M. Marchal comme membre effectif et M. Cannaerts remplacerait M. Hugo Van Rompaey comme membre suppléant;

3° In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

Zou mevrouw Bauwen de heer Ulburghs als plaatsvervangend lid vervangen;

3° A la commission des Affaires sociales:

Mme Bauwen remplacerait M. Ulburghs comme membre suppléant;

4° In de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking:

Zou mevrouw Bauwen de heer Ulburghs als effectief lid vervangen; zou de heer Minne de heer Marchal als plaatsvervangend lid vervangen en zou de heer Happart plaatsvervangend lid worden;

4° A la commission de la Coopération au Développement:

Mme Bauwen remplacerait M. Ulburghs comme membre effectif; M. Minne remplacerait M. Marchal comme membre suppléant et M. Happart deviendrait membre suppléant;

5° In de commissie voor de Infrastructuur:

Zou mevrouw Bauwen de heer Lozie als effectief lid vervangen; zou de heer Lozie de heer Dierickx als plaatsvervangend lid vervangen en zou de heer Minne de heer Marchal als plaatsvervangend lid vervangen;

5° A la commission de l'Infrastructure:

Mme Bauwen remplacerait M. Lozie comme membre effectif; M. Lozie remplacerait M. Dierickx comme membre suppléant et M. Minne remplacerait M. Marchal comme membre suppléant;

6° In de commissie voor de Naturalisaties:

Zou mevrouw Bauwen de heer Ulburghs als effectief lid vervangen;

6° A la commission des Naturalisations:

Mme Bauwen remplacerait M. Ulburghs comme membre effectif;

7° In de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu:

Zou de heer Minne de heer Happart als effectief lid vervangen;

7° A la commission de la Santé publique et de l'Environnement:

M. Minne remplacerait M. Happart comme membre effectif;

8° In de commissie voor de Justitie:

Zou de heer Minne de heer Marchal als plaatsvervangend lid vervangen;

8° A la commission de la Justice:

M. Minne remplacerait M. Marchal comme membre suppléant;

9° In de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen:

Zou de heer Minne de heer Marchal als plaatsvervangend lid vervangen;

9° A la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions:

M. Minne remplacerait M. Marchal comme membre suppléant;

10° In de commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven:

Zou de heer Minne de heer Marchal vervangen;

10° A la commission de la Vérification des Pouvoirs:

M. Minne remplacerait M. Marchal;

11° In het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden:

Zou de heer Lozie de heer Ulburghs als plaatsvervangend lid vervangen.

11° Au Comité d'avis chargé de Questions européennes:

M. Lozie remplacerait M. Ulburghs comme membre suppléant.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

VERIFICATION DES POUVOIRS ET PRESTATION DE SERMENT

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN EN EEDAFLEGGING

M. le Président. — Le Sénat est saisi du dossier de Mme Michèle Delannoy, sénateur suppléant de l'arrondissement de Tournai-Ath-Mouscron, venant en ordre utile pour achever le mandat de M. Roger Henneuse, qui a été nommé juge à la Cour d'arbitrage.

La commission de Vérification des Pouvoirs vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de Mme Delannoy.

Bij de Senaat is het dossier aanhangig van mevrouw Michèle Delannoy, senator-opvolger voor het arrondissement Doornik-Aat-Moeskroen, die in aanmerking komt om het mandaat te voltooien van de heer Roger Henneuse, die benoemd werd tot rechter in het Arbitragehof.

De commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van mevrouw Delannoy te onderzoeken.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport de la commission.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van deze commissie te horen.

Je prie donc M. Happart, rapporteur, de donner lecture du rapport de la commission de Vérification des Pouvoirs.

Dan verzoek ik de heer Happart, rapporteur, kennis te geven van het verslag van de commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven.

M. Happart (PS), rapporteur. — Monsieur le Président, Mme Michèle Delannoy, élue le 24 novembre 1991 première suppléante de la liste numéro 3 de l'arrondissement électoral de Tournai-Ath-Mouscron, et dont les pouvoirs ont été validés comme tels par le Sénat le 16 décembre 1991, vient en ordre utile pour achever le mandat de M. Roger Henneuse, nommé juge à la Cour d'arbitrage.

Conformément à l'article 235 du Code électoral, votre commission a procédé à la vérification complémentaire des pouvoirs de Mme Michèle Delannoy. Elle a constaté que celle-ci réunit encore les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

En conséquence, votre commission, à l'unanimité, a l'honneur de vous proposer l'admission de Mme Michèle Delannoy comme membre du Sénat. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

Daar niemand het woord vraagt, breng ik de conclusie van dit verslag in stemming.

— Les conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

De conclusie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je prie Mme Delannoy de prêter le serment constitutionnel.

Mme Delannoy (PS). — Je jure d'observer la Constitution.

M. le Président. — Je donne acte à Mme Michèle Delannoy de sa prestation de serment et la déclare installée dans sa fonction de sénatrice. (*Applaudissements unanimes.*)

HULDE TER NAGEDACHTENIS AAN MEVROUW LUCIENNE HERMAN-MICHIELSENS, EREVOORZITSTER VAN DE PVV-SENAATSFRACTIE

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE MME LUCIENNE HERMAN-MICHIELSENS, PRESIDENTE D'HONNEUR DU GROUPE PVV

De Voorzitter staat op en richt zich in volgende bewoordingen tot de staande vergadering: Dames en heren, mevrouw Lucienne Herman-Michielsens, erevoorzitster van de PVV-Senaatsfractie, is op 22 januari in haar 68e levensjaar na een slepende ziekte heengegaan.

Zij werd geboren te Gent op 13 maart 1926. Reeds op zeer jonge leeftijd werd zij geconfronteerd met de harde zijde van het leven: haar vader overleed toen zij amper 4 jaar was. Zij ontwikkelde een zeer hechte band met haar moeder, die haar stimuleerde om het diploma van onderwijzeres te behalen. Daarna studeerde zij nog verder aan de Rijksuniversiteit Gent, waar zij doctor in de rechten en licentiate in de criminologie en het notariaat werd. Reeds tijdens haar studie toonde zij belangstelling voor de politiek: zij nam actief deel aan de activiteiten van het Liberaal Vlaams Studentenverbond, onder meer als redactiesecretaris van het studentenkrantje *Neo-Humanisme*.

Na een loopbaan als ambtenaar bij het ministerie van Openbare Werken werd zij actief lid van de PVV en later van de VLD. In de jaren 60 loodste Willy De Clercq haar binnen in de politiek via de liberale vrouwenbeweging. Hier zette zij zich met de voor haar kenmerkende gedrevenheid in voor de politieke bewustwording van de vrouw, waarbij zij het doorbreken van het rollenpatroon en de solidariteit onder de vrouwen heel belangrijk achtte. Zij zag zichzelf echter nooit als feministe en beseft dat problemen niet met slogans worden opgelost. Via talloze gesprekken met vrouwen en door haar grote luisterbereidheid hield zij constant voeling met de dagelijkse realiteit. Vanuit die ervaring zette zij zich onvermoeibaar in voor een verbetering van het statuut van de vrouw op juridisch en maatschappelijk vlak.

Voor haar verdiensten op dit terrein werd zij in 1989 tot vrouw van het jaar verkozen. Zij werd gehuldigd als «*une femme plus politique que politicienne*»; zij was geen carriériste, zij werd niet gedreven door eigen belang, maar zocht steeds geduldig en met respect voor haar medemens naar een consensus.

In de vroege jaren 70 was zij als adjunct-kabinetschef van minister van Justitie Herman Vanderpoorten nauw betrokken bij onder meer de totstandkoming van de wet op de vrijmaking van de verkoop van voorbehoedsmiddelen en van de wet waardoor in het huwelijksgeoderenrecht de gelijkheid van beide echtgenoten werd gerealiseerd.

Vanaf 1977 had zij zitting in de Senaat waar zij grote bekendheid kreeg als mede-indiener van het voorstel tot wijziging van de abortuswet. Tijdens de lange strijd die aan de goedkeuring van deze wet voorafging, verwierf zij veel waardering, ook van haar politieke tegenstanders, voor de moed, de menselijkheid, de doortastendheid en de zelden geziene rechtlijnigheid waarmee zij haar standpunten verdedigde.

Zoals zo treffend werd opgemerkt, was Lucienne Herman-Michielsens allerm minst een fanatiek iemand en heeft zij, tijdens haar veelzijdige loopbaan als senator en als voorzitter van de toenmalige PVV-fractie, door de unieke combinatie van gematigdheid en diepe overtuiging, vele mensen tot haar standpunt kunnen overhalen.

Mevrouw Herman-Michielsens was ook een authentieke democrate. Democratie bestond volgens haar uit het aandachtig luisteren naar tegengestelde meningen en het geduldig zoeken naar een gemeenschappelijk ontmoetingspunt. Zowel vanuit de meerderheid als vanuit de oppositie, was zij steeds bereid om mee te werken zolang de dialoog openhartig en concreet bleef.

Het Parlement was voor haar het democratisch instrument bij uitstek. Tijdens een debat over de volmachten zei zij tegen de toenmalige Eerste minister: «Laat de liefde niet altijd van één kant komen. Schenk eens wat meer vertrouwen aan het Parlement ... Het Parlement is meer dan een tijdverliesmachine.»

Deze wijze en warme vrouw is ook altijd de mens in de politiek blijven zien. Elk standpunt dat zij verdedigde, moest voor haar altijd de grootst mogelijke bescherming bieden aan de zwaksten in de samenleving.

Voor haar was «politiek de moeite waard omdat je er niet alleen mensen ontmoet, die het doen voor hun eigen ambitie en hun eigen profijt. Er zitten er ook nog, die het doen uit interesse voor de maatschappij, voor de publieke zaak».

De Senaat treurt om het verlies van een grote dame van de Belgische naoorlogse politiek en betuigt zijn diepe leedwezen aan de familie van de afgestorvene.

Het woord is aan minister Maystadt.

De heer Maystadt, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, namens de Regering sluit ik mij aan bij de hulde die u bracht ter nagedachtenis aan eresenator Herman-Michielsens en betuig ik mijn medeleven aan haar echtgenoot en familie.

Mme Herman-Michielsens était une grande dame de la famille libérale. Sa disparition touche profondément ses amis et ses anciens collègues, même ceux qui ne partageaient pas toutes ses convictions.

Zij zal in de herinnering blijven voortleven als een rechtlijnige vrouw, die in de verschillende functies die zij uitoefende, de moed had voor haar overtuiging uit te komen. (*De vergadering neemt enkele ogenblikken stilte in acht.*)

CINQUANTIEME ANNIVERSAIRE DE LA LIBERATION DU CAMP D'AUSCHWITZ

VIJFTIGSTE VERJAARDAG VAN DE BEVRIJDING VAN HET KAMP VAN AUSCHWITZ

M. le Président. — Le 27 janvier 1995, il y a eu exactement cinquante ans que les troupes soviétiques entraient dans le camp d'Auschwitz, libérant ainsi les derniers survivants du camp. En même temps, le monde entier découvrait avec une horreur incrédule jusqu'à quelle profondeur le national-socialisme avait poussé la barbarie, orchestrée froidement, systématiquement, avec une effroyable minutie. Dans le seul camp d'Auschwitz, plus de 1 300 000 hommes et femmes, dont au moins 1 100 000 Juifs, avaient perdu la vie, assassinés en masse, dans des conditions atroces, en application des théories racistes du régime nazi.

Il importe que jamais l'oubli ne vienne effacer cette monstruosité de nos mémoires. Il importe que nos enfants, et les enfants de nos enfants, en soient instruits, afin de préserver les générations à venir de la résurgence de ce fléau, fondé sur la haine de l'autre, et qui a noms xénophobie, intolérance, racisme.

De staatshoofden van vierentwintig landen, omringd door tien Nobelprijswinnaars, zijn vrijdag samengekomen in Auschwitz naar aanleiding van de verjaardag van de bevrijding van het kamp en hebben er een oproep tot de naties gericht om de herinnering van de grootste misdaad uit de geschiedenis levendig te houden.

Zij hebben de hoop uitgesproken dat bij het einde van de eeuw de nodige middelen worden gevonden om alle conflicten op een vreedzame wijze te kunnen oplossen.

De Senaat geeft zijn volle steun aan die oproep en spreekt de wens uit dat hij in alle landen van de wereld wordt gehoord.

La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, le Gouvernement s'associe à l'hommage que vous venez de rendre aux victimes de la barbarie nazie. Comme le grand rabbin nous le rappelait dimanche dernier, le devoir de mémoire est un devoir sacré; le Gouvernement s'associe au Sénat dans l'exercice de ce devoir. (*L'assemblée se recueille quelques instants.*)

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GEWONE WET VAN 16 JULI 1993 TOT VERVOLLEDIGING VAN DE FEDERALE STAATSTRUCTUUR

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI ORDINAIRE DU 16 JUILLET 1993 VISANT À ACHEVER LA STRUCTURE FÉDÉRALE DE L'ÉTAT

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Didden (CVP), rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het ontwerp bevat een tweede wijziging van de wettelijke bepalingen betreffende de milieutaks uit de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur. Die wet voorzag in de oprichting van een Opvolgingscommissie voor de milieutaks.

Na een eerste «opstartfase» zijn de werkzaamheden van de Opvolgingscommissie nu volop aan de gang. Zij heeft een eerste reeks adviezen uitgebracht en de Regering heeft ze overgenomen in het ontwerp van wet dat nu wordt besproken.

Het ontwerp bestaat uit zes artikelen. Het eerste artikel past de definitie van het statiegeld aan en voegt er een nieuwe definitie aan toe, namelijk deze van de «retourpremie». Het onderscheid tussen beide systemen ligt in de manier waarop het statiegeld wordt geïnd. Degene die het produkt of de verpakking in het verbruik brengt, blijft er eigenaar van. Dit is bij een systeem van retourpremie niet het geval.

Artikel 2 verlengt de zogenaamde «neutralisatieperiode» die voor de drankverpakkingen werd toegestaan tot eind juni 1995.

Artikel 3 betreft de fototoestellen voor eenmalig gebruik. De commissie heeft een voorstel geformuleerd op basis van gesprekken met de betrokken sector. Zij formuleerde het voorstel om voor dit soort produkten geen onderscheid te maken tussen hergebruik en recyclage.

De artikelen 4 en 6 hebben betrekking op de batterijen; zij zijn conform het advies van de Opvolgingscommissie.

In artikel 5 stelt de commissie voor de ontwikkeling van de wet door het aanleggen van abnormaal grote stocks tegen te gaan.

Bij de algemene bespreking peilde een commissielid naar de stand van zaken van de werkzaamheden van de Opvolgingscommissie inzake de milieutaksen. De commissie heeft immers een aantal adviezen over «niet-beroepsmatig gebruik», papier, pesticiden en PVC nog niet uitgebracht. Volgens de voorzitter van de Opvolgingscommissie zal over deze onderwerpen pas advies

worden verstrekt nadat alle betrokken partijen werden gehoord. Het advies over de PVC-verpakkingen zou evenwel bijna klaar zijn. Op basis daarvan zullen wetsvoorstellen worden gemaakt, die door de Regering mogelijkerwijze in de vorm van een ontwerp zullen worden overgenomen.

Ten aanzien van de drankverpakkingen heeft de Opvolgingscommissie duidelijk te kennen gegeven dat hergebruik beter is dan recyclage.

Een lid verwees naar de OVAM- en VITO-studie inzake PVC-verpakkingen. Geen van beide studies zijn tot nu toe openbaar, maar de Opvolgingscommissie heeft er wel akte van genomen.

Een commissielid merkte ook op dat dit wetsontwerp, dat voor een tweede maal de wet wijzigt, het bange vermoeden bevestigt dat zijn fractie had tijdens de bespreking van het oorspronkelijke wetsontwerp van 1993.

Dezelfde persoon verklaarde zich te zullen onthouden bij de stemming over het ontwerp, met uitzondering van artikel 5 dat naar zijn mening een perfect voorbeeld is van het «Colbertisme» dat de vergunning om handel te drijven afhankelijk maakte van de goedkeuring door het Staatshoofd. Daarenboven heeft hij kritiek op de buitensporig grote rol van de Opvolgingscommissie.

In zijn antwoord bracht de minister begrip op voor de bezorgdheid over het nieuwe uitstel van de datum van inwerking-treding. Volgens hem moet men vermijden de indruk te wekken dat de Regering altijd bereid zal zijn de datum van inwerking-treding te verdagen. Iedereen, inclusief de betrokken industriële, moet ervan overtuigd zijn dat de datum van 30 juni 1995 een limiet vormt en dat geen uitstel meer mogelijk is.

Bij de artikelsgewijze bespreking merkte een commissielid op dat in artikel 3 duidelijk van de hiërarchie voorkoming, hergebruik en recyclage wordt afgestapt.

De minister heeft bevestigd dat de Regering zich in principe wenst te houden aan de prioriteiten zoals die door de wetgever werden bepaald. Hij wees er evenwel op dat artikel 3 tot stand kwam na een eenparig advies van de Opvolgingscommissie.

De heer Mouton, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Het ontwerp van wet werd in zijn geheel aangenomen met negen stemmen tegen één, bij twee onthoudingen. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, le texte de loi qui nous est soumis aurait certainement été qualifié par notre collègue Robert Henrion de «législation par errata». En effet, ce texte, voté une première fois le 16 juillet 1993, s'est révélé inapplicable. Une première modification a été apportée par la loi du 3 juin 1994, dont il est à peine question dans le rapport de notre collègue Didden sur lequel je reviendrai dans quelques instants. En tout cas, il s'agit aujourd'hui d'un troisième erratum, et ce ne sera sans doute pas le dernier si la méthode d'approche de ce type de problèmes n'est pas modifiée.

Robert Henrion aurait évidemment ajouté que nous nous trouvons face à une situation de conjonction entre un législateur docile qui a tendance à tout accepter pour sortir des difficultés et un Gouvernement qui ne respecte pas les règles essentielles d'un Etat de droit. Nous aurons l'occasion de revenir sur ce point ultérieurement.

Les principales critiques que l'on peut émettre à l'égard de ce texte qui améliore pourtant la situation résultant de la législation du 16 juillet 1993 — c'est d'ailleurs pour cette raison que peu de collègues ont voté contre, la plupart s'étant abstenus — ne concernent pas les conséquences de ce projet de loi, mais essentiellement ses principes de base.

En effet, la première critique résulte de l'existence d'une commission du suivi composée de «créatures politiques» désignées par les sept partis ayant soutenu l'Accord de la Saint-Michel, qui ne jouissent d'aucune autorité en matière de responsa-

bilité politique. Ce sont des techniciens. Nous nous réjouissons de la présence de tels collaborateurs dans les différents partis, mais cela ne veut toutefois pas dire qu'il faille leur conférer une quelconque autorité politique vis-à-vis du Parlement.

A l'heure actuelle, le Gouvernement a trop souvent recours à ce genre de commission. Je citerai par exemple la Commission des normes comptables qui décrète, pratiquement par arrêtés royaux, de quelle manière doivent être libellées les comptabilités des entreprises de toutes catégories. Dans un autre domaine, la division chargée des finances publiques du Conseil supérieur des finances dicte aux autorités fédérales, régionales et communautaires, ainsi qu'aux institutions décentralisées que sont les provinces et les communes, le droit de pratiquer un déficit budgétaire à un niveau déterminé.

Le passé explique peut-être cette situation, mais il est certain qu'il ne s'agit pas d'une approche démocratique valable d'un problème aussi important que celui dont il est question aujourd'hui.

En parcourant le rapport de notre collègue M. Didden, nous constatons que les deux tiers du texte ne sont pas des déclarations du ministre, mais bien du président de la Commission du suivi. En effet, son intervention, reprise en discours direct ou indirect, commence à la page 3 et se poursuit aux pages 4 et 5. Ensuite, en page 8, le président de la Commission du suivi fournit les réponses. Enfin, la page 10 reprend l'intervention du ministre qui ne revêt que l'aspect d'une sanction ministérielle prononcée à l'égard de propos tenus par un technicien. Il est clair que le ministre entérine donc simplement une décision qu'il n'a pas prise lui-même. Le ministère des Finances est l'agent exécutif d'une politique sur laquelle il n'a, en son temps, exercé aucune influence.

Dès lors, l'excellent technicien que notre ministre des Finances, M. Maystadt, est devenu est probablement quelque peu gêné de devoir céder la parole à un autre technicien, spécialiste d'un type de problèmes à l'égard desquels l'autorité ministérielle ne s'exerce que lorsqu'il s'agit d'entériner un projet de loi. Le ministère des Finances n'est donc qu'un instrument d'exécution.

Bien entendu, le ministre des Finances fait partie d'un Gouvernement dont il applique la politique générale et dont il est évidemment l'instrument. Il est révélateur que la totalité de ses propos figure intégralement en une seule page, la page 10 du rapport. Manifestement, ce n'est pas votre tasse de thé ! Je défie quiconque de trouver sur d'autres pages de ce document des paroles qu'il aurait prononcées et qui reflèteraient sa politique.

En effet, monsieur le ministre, les éléments sociaux et économiques qui sous-tendent votre action n'apparaissent nullement à travers les écotaxes. Cette critique fondamentale et évidente est la conséquence de l'approche tortueuse qui a été choisie afin de donner satisfaction à la majorité qui était requise en juillet 1993 pour permettre le vote de législations institutionnelles dont on pensait avoir besoin dans un but d'apaisement communautaire. Nous savons à présent ce qu'il en est exactement !

Par ailleurs, il est évident que le texte de base heurte profondément d'autres dispositions. Je pense notamment à la législation européenne dont le but est d'aboutir à l'équivalence en matière de recyclage, de réutilisation, de décharges et de destruction par incinération avec récupération des calories. Rien de tel ne se retrouve toutefois dans les projets adoptés par la Belgique en juillet 1993 et qu'elle continue à pousser envers et contre tout. Je signale que le texte doit d'ailleurs en être recorrecté tous les six mois tant il correspond peu à l'idée européenne de base.

Ma troisième observation fondamentale porte sur les Régions. Je rappelle qu'il a fallu faire douce violence à notre Constitution afin de faire en sorte que le problème des déchets soit exclusivement géré par les Régions. Cette attribution génère d'ailleurs une part importante de leur activité. Les Exécutifs flamand, wallon et parfois bruxellois éprouvent en effet d'énormes difficultés pour réaliser les objectifs prévus en matière de déchets. Le pouvoir national reste néanmoins saisi pour établir des normes. J'évoquerai plus tard un fait nouveau intervenu après le dépôt du

rapport de notre collègue Didden, qui démontre l'ampleur de l'erreur commise lors du choix de l'approche législative suivie en la matière.

Je terminerai l'énumération de ces critiques fondamentales en précisant que si les Régions ont bien entendu usé de leurs pouvoirs et de leurs droits, elles l'ont fait en employant des règles pragmatiques, mettant en œuvre un système de conventions volontaires entre les Régions et le monde économique — en tout cas en ce qui concerne le problème des déchets d'emballages que prétendaient résoudre les écotaxes —, lequel s'est révélé fonctionnel.

Dans les partis soutenant le système soumis une nouvelle fois à révision, certains se sont gaussés du système *Fost Plus*, supposé connaître des difficultés de fonctionnement tant en Allemagne qu'en France ou en Belgique. Or, je constate que le système des écotaxes doit être revu pour la seconde fois, sans préjudice des nouveaux éléments risquant de surgir d'ici le mois de juin, date à laquelle sont reportées les principales échéances.

Je suis convaincu qu'un troisième erratum devra être publié à ce moment, de sorte que le système *Fost Plus* sera opérationnel quand les écotaxes en seront encore au stade embryonnaire en raison de discussions interminables relatives à des révisions portant sur des règles d'exception auxquelles vous n'aviez pas songé.

En conclusion, la législation de juillet 1993 a bafoué la hiérarchie des normes, les règles de la Constitution et les considérations pratiques. Adoptée à la hâte, elle n'a pu être corrigée lors de la première révision du 3 juin 1994, car, à ce moment, l'appui des écologistes restait indispensable à la majorité.

Je développerai dans un instant nos options préférentielles en la matière. Cependant, je voudrais évoquer un fait tout à fait inhabituel.

Quelques jours après le dépôt du rapport de M. Didden, un membre de la coalition de la Saint-Michel accordait un entretien au journal *De Standaard* dans lequel il dénonçait, notamment, un certain nombre d'illégalités. En effet, le ministre a accepté de prolonger automatiquement jusqu'en juin 1995 les mesures d'exemptions en faveur des entreprises ayant bénéficié de ces dispositions en 1994. Par contre, les sociétés ayant omis d'introduire une demande en ce sens, probablement par ignorance de la loi, seront sans doute forcées d'apporter leur contribution financière au système, encore que ce point reste obscur.

Par ailleurs, il semblerait qu'une cinquantaine d'entreprises, méconnaissant une législation douteuse, risquent d'être mises en faillite si d'aventure les arriérés devaient leur être réclamés, faute d'avoir adhéré au système *Fost Plus* les libérant des écotaxes. Ce scénario-catastrophe engendrerait la perte de dizaines d'emplois dans un contexte déjà difficile, faut-il le souligner. Cette interview est destructrice à l'égard du projet dans son ensemble et s'oppose au maintien d'une mauvaise loi.

Sta me toe even te citeren uit een artikel dat verscheen in *De Standaard* naar aanleiding van een interview met professor Deketelaere, lid van de Opvolgingscommissie voor de milieutaks. «Deketelaere hekelt dat de wet op de ekotaks op twee, drie nachten bijeen is geschreven door mensen die 'van fiscaliteit en milieu niet veel afwisten'. Het zit hem ook dwars dat te weinig leden van de Opvolgingscommissie-Ekotaks bereid zijn, hun eigen, vertrouwde stellingen in twijfel te trekken om te streven naar een wetenschappelijke benadering van de kwestie...» — het is duidelijk dat deze niet bestond bij de stemming van deze wet in 1993. Ik citeer verder: «... De inbreng van het Parlement in de ekotaks-wetgeving was bijzonder klein, hoewel er parlementsleden zijn die juridisch en economisch goed onderlegd zijn en weten waarover het gaat. Maar de ekotaks was in de eerste plaats niet bedoeld om een milieudoel te dienen, maar wel om stemmen te ronselen voor de staatshervorming...» Ziedaar het standpunt van iemand die aanleunt bij de meerderheid.

Lorsqu'on tient compte de la réalité qui se cache derrière cette loi, la première constatation est l'illégalité de cette dernière. Le ministre des Finances navigue en plein doute. Par une circulaire ou par une lettre, il exempte des entreprises d'impôts. En outre, une

cinquantaine d'entreprises risquent la fermeture, alors que notre pays en compte déjà trop peu. L'incompétence du Parlement — voire des collègues qui refusent de modifier la loi — en matière de fiscalité et de raisonnement écologique se voit ainsi affirmée. La situation actuelle est tout à fait critiquable, ce que prouve la législation que nous allons voter ce jour.

Quant à cette fameuse Commission du suivi, elle est, je le répète, le « rameau de sauvetage » auquel se raccrochent tous ceux qui ont eu le tort d'approuver cette loi en 1993, ainsi que les forces économiques et sociales devant lutter contre ce texte. La façon dont fonctionne cette commission est également révélatrice.

Professor Deketelaere zegt hierover het volgende: « ... Als wij in de commissie zitting hebben als onafhankelijke deskundigen, onder wie academici, dan denk ik dat men van ons wetenschappelijke rapporten mag verwachten, op grond waarvan de overheid beslissingen kan nemen... De voorzitter van de PVC-werkgroep zegt dat men geen uitspraak kan doen omdat er evenveel positieve als negatieve kanten zijn. De voorzitter van de PVC-werkgroep wil uit deze patstelling toch niet het enige besluit trekken dat zich opdringt, namelijk dat men geen objectieve redenen vindt om PVC anders te behandelen. Als men die redenen niet vindt, dan kan men voor PVC ook geen discriminerende fiscale maatregelen doorvoeren. Men zal dat voor het Arbitragehof nooit kunnen volhouden. Maar het heeft me vijf uren gekost eer iedereen dat wou inzien. »

Tout cela ne contribue guère à donner une bonne image de cette fameuse commission qui, heureusement, a connu un sursaut d'honnêteté et de réalisme l'amenant à émettre des avis positifs en faveur des changements qui nous sont soumis aujourd'hui.

Dans ce problème d'ordre écologique, nous nous trouvons devant des éléments qui, manifestement, ne cadrent pas avec ceux qui domineront l'avenir en la matière. En effet, M. Deketelaere conclut dans son interview que d'autres voies doivent être suivies et que d'autres formes de fiscalité doivent être adoptées si on veut utiliser les instruments de marché. Il s'impose de procéder à une révision totale de ce que le Gouvernement et le Parlement ont décidé dans le but d'en arriver à ce que M. Deketelaere qualifie de *snel wetgeving*, un jugement rapide, accéléré, comme il en existe dans certains pays où l'on ne connaît ni l'appel ni la cassation pour condamner quelqu'un.

Sur plusieurs points, M. Deketelaere constate que la législation en question traduit le souci de sauvegarder l'image constitutionnelle, en attribuant théoriquement aux Régions le profit de la mesure adoptée. Cela signifie concrètement que si les écotaxes fournissent un résultat, celui-ci serait attribué aux Régions pour leur permettre de mener une politique d'environnement. Cependant, rien n'est plus faux et je voudrais sur ce point poser au ministre des Finances quelques questions très précises. Que rapportent les écotaxes et que coûtent-elles ? Dans la mesure où de telles taxes ont déjà été perçues à l'heure actuelle, quel est le montant net qui sera attribué aux Régions ? Manifestement, jusqu'à présent, le produit des écotaxes n'a pas permis de réaliser grand-chose puisqu'elles ne s'appliquent qu'aux rasoirs et appareils photographiques jetables.

M. Maystadt, ministre des Finances. — La réponse est très simple : à ce jour, le produit net des écotaxes est zéro franc car elles rapportent moins qu'elles ne coûtent. En conséquence, je ne puis rien verser aux Régions.

M. Hatry (PRL). — C'est exactement ce que je pensais. En réalité, ces écotaxes sont un voile destiné à cacher le viol de la Constitution, de manière à prétendre que cette question se situe bien dans l'axe des réformes de 1988 et de 1989, sans oublier celle de 1980.

L'article de M. Deketelaere est encore plus intéressant à un autre point de vue, puisqu'il met fondamentalement en cause l'attribution du problème des déchets aux Régions. En effet, sur le plan européen, les déchets sont définis comme étant des produits. En conséquence, les normes s'appliquant aux produits étant encore du ressort fédéral, il doit en aller de même pour la définition des normes de déchets.

Aussi un élément essentiel de la politique dite régionale, à savoir la gestion des déchets et la définition des normes qui s'y rapportent, est en fait du ressort fédéral, contrairement à ce que nous pensions en 1993 ainsi qu'au cours des années antérieures.

S'il n'en était pas ainsi, nous pourrions en arriver à une situation où les émanations d'un véhicule — CO₂, hydrocarbures imbrûlés ou NO_x — s'ils sont des déchets et non des produits, pourraient être soumises à une norme déterminée en Région bruxelloise, la plus vulnérable, à une norme moins sévère en Région flamande, un peu moins vulnérable en raison de la plus grande surface et, dans le même temps, à une troisième norme moins agressive en Région wallonne qui présente un espace plus grand et une densité de la population plus faible.

Par conséquent, le fait que notre Constitution permettrait d'attribuer aux Régions la politique des déchets et des normes applicables en la matière est à présent démenti, puisque selon la Cour de justice européenne, les déchets sont également des produits, lesquels doivent pouvoir circuler librement, sauf autorisation particulière d'exclusion. Dès lors, il n'est pas uniquement question ici de déchets mobiles, comme ceux produits par les voitures automobiles, mais également de produits — non circulant par eux-mêmes — susceptibles de franchir les frontières et dont les caractéristiques seraient conformes à des normes fixées non par les Régions mais par le pouvoir fédéral.

Nous nageons en pleine incertitude en la matière, monsieur le ministre. Le compromis que vous avez conclu en juillet 1993 se révèle d'une faiblesse extrême à l'épreuve et des faits économiques et des réalités fiscales et des législations européennes.

Quoi qu'il en soit, face à ce problème, votre position est quelque peu comparable à celle d'un certain colonel de l'armée qui, demandant aux miliciens si la soupe était bonne, faisait remarquer à ceux qui la jugeaient mauvaise : « Je vous ai simplement demandé si cette soupe était bonne. Vous devez donc vous contenter de me répondre par l'affirmative ou par la négative mais vous ne devez pas me dire qu'elle est mauvaise ». En réalité, c'est de cette façon que vous interrogez la Commission du suivi, monsieur le ministre.

Disposons-nous d'autres solutions en la matière ? Certainement, il s'agit de solutions plus libres, plus libérales aussi, qui prévoient un appel plus important à la notion de marché.

Selon nous, des critères objectifs, scientifiquement fondés, doivent être utilisés à l'égard des écotaxes. Ceux-ci font totalement défaut au niveau des décisions que vous avez prises en 1993 qui doivent — et devront certainement, à l'avenir — faire l'objet de modifications. Les critères en question doivent être non discriminatoires, ce qui n'est pas le cas du traitement arbitraire que vous avez réservé au PVC, comme à certains produits qui ne sont pas plus nuisibles que les autres. L'interdiction d'utiliser ceux-ci et le fait d'augmenter les écotaxes à leur égard ne se justifient certainement pas. Les taux de taxation arbitraires opérant une distinction entre réutilisation, recyclage, incinération et compostage ne se justifient pas davantage.

Par ailleurs, on relève une incompatibilité totale en matière de régimes de taxation. Manifestement, les employés de l'administration des Douanes et Accises sont tout à fait désorientés en ce qui concerne les produits non soumis à une accise. Il vous faudra recourir à un véritable tour de force afin que cette collecte d'accises sur des produits — qui antérieurement n'étaient pas concernés par cette taxe — ne continue pas à vous coûter davantage qu'elle ne vous rapporte. Les Régions n'en tireront aucun bénéfice, au contraire, car vous devrez probablement leur envoyer une facture pour la politique que vous êtes tenu de suivre « en leur faveur ».

La loi sur les écotaxes est source de menaces de délocalisation. Cependant, si vous ne prévoyez pas des exceptions dans la pratique — comme celles dont il a déjà été question, mais aussi celles que vous devrez encore évaluer d'ici au 30 juin, car vous ne serez pas prêt à cette date — vous perdrez des emplois, des entreprises et la Belgique se singularisera en la matière par rapport à ses partenaires. Des recours seront également introduits au niveau européen bien que vous ayez pris des assurances auprès de certains fonctionnaires de la Commission au sujet du sort qui serait réservé à des recours introduits, par exemple, par la France ou les Pays-

Bas. Si vous souhaitiez vraiment l'entrée en vigueur de cette législation, je suis persuadé que vous vous opposeriez sans délai à cette pratique des recours introduits auprès de la Commission et auprès de la Cour de justice.

J'insiste également sur ce point, monsieur le ministre : les décisions prises volontairement sont les meilleures. Celles qui sont imposées sont les plus mal appliquées. Notre pays s'enorgueillit d'être celui de la concertation en matière sociale et souhaite transposer cette façon de procéder dans les pays où elle fait défaut et qui pourraient bénéficier des apports du modèle belge. Dès lors, je m'étonne que, dans un domaine aussi sensible que celui-ci, vous ne suiviez pas une voie volontariste, laquelle vous permettrait d'être certain de l'application de vos décisions. Ce sont les conventions, les accords et les décisions conjointement adoptés par la puissance publique et les entreprises ou les groupements professionnels qui donnent les meilleurs résultats. Dans ce domaine en tout cas, la voie du *Fost Plus* est préférable puisque ce service commence à fonctionner et que les écotaxes sont reportées de six mois en six mois. Considérant entre autres les conséquences qu'elles entraîneront, ce n'est certainement pas cette année, soit peu avant les élections, que vous les ferez entrer en vigueur.

Pour terminer, monsieur le ministre, je dirai que même si ce texte représente une amélioration, nous ne pourrions le voter. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tavernier.

De heer Tavernier (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, op mijn beurt wil ik hier commentaar geven bij dit ontwerp van wet, waarmee een wijziging wordt aangebracht in de bepalingen omtrent de milieutaks.

Het gaat hier om de tweede aanpassing in amper een jaar. Ik ben om verschillende redenen ontgoocheld. De wijziging van artikel 5 is een duidelijke verbetering, maar al de overige aanpassingen gaan eerder in de richting van een afzwakking van de oorspronkelijke wet. Dat wordt overigens ook bevestigd door mededelingen van het ministerie zelf, waarvan ik een weerslag heb gevonden in een artikel in *De Standaard* van 24 januari jongstleden. Het ministerie zelf kondigt een drievoudige versoepeling aan van de wetgeving op de milieutaks, zowel voor de verpakking van bier, cola en spuitwater, waarvoor de overgangperiode tot 1 juli wordt verlengd, voor de batterijtjes als voor de wegwerpfoto-toestellen.

Het is een bizarre werkwijze. Eerst kondigt men met veel poeha een vernieuwende wet aan en onmiddellijk daarna begint men de bepalingen ervan te versoepelen. Nochtans verklaarde de minister in de commissie dat wij absoluut moeten vermijden de indruk te wekken dat de Regering altijd bereid zou zijn de datum van inwerkingtreding te verdagen en dat iedereen, inclusief de betrokken industriële, ervan overtuigd moet zijn dat de datum van 30 juni 1995 een limiet vormt waarvoor geen uitstel meer mogelijk is. Ik was zeer blij een dergelijke uitspraak van de minister te horen. Zij wordt echter compleet ongeloofwaardig, nu de minister zelf een uitstel van de inwerkingtreding van de wet bepleit.

Verder ben ik ook ontgoocheld en enigszins ongerust omwille van de dubbelzinnigheid van de wijziging in artikel 3, waar hergebruik en recyclage opnieuw op hetzelfde niveau worden geplaatst. De minister verklaarde in de commissie dat het hier om een eenmalige uitzondering gaat, uitsluitend voor de sector van de wegwerpfoto-toestellen en louter ingegeven door praktische overwegingen. Hij zal toegeven dat dit alleen maar twijfel kan oproepen.

Ook de manier waarop de vorige wetwijziging in verband met het toestaan van uitzonderingen werd toegepast, heeft mij ontgoocheld. Zowat aan iedereen die beweerde dat men voldoende inspanningen had gedaan om tegen december 1994 aan de door de wet vereiste voorwaarden te voldoen, werd uitstel verleend. De minister zelf erkent dat het vandaag dezelfde ondernemingen zijn die om een nieuw uitstel verzoeken. De vraag is of het ministerie wel voldoende heeft nagegaan of het eerste verzoek om uitstel gegrond was. Of heeft men al te gemakkelijk aanvaard dat alle ondernemingen die bij *Fost Plus* waren aangesloten, een

uitzondering konden genieten? Nochtans verklaarde de minister in de commissie dat de doelstellingen van *Fost Plus* niet overeenstemmen met die van de oorspronkelijke wet en dat een dergelijke handelwijze in de toekomst niet meer zou worden aanvaard. Voor de voorbije periode is het dan toch maar weer gebeurd en ik veronderstel dat dit ook in de eerstvolgende zes maanden het geval zal zijn. Ik stel vast dat de meerderheid uiteindelijk is gewicht voor de industrie die zich fel verzet tegen uitvoering van deze wet.

Ik ga even terug naar het ontstaan van deze wetgeving en naar de uiteenzetting van de heer Hatry. Het is niet correct dat wij, in ruil voor de goedkeuring van de wet betreffende de milieutaks, onze stem hebben gegeven voor de staatshervorming. Het is wel belangrijk dat wij ter gelegenheid van de staatshervorming het principe van de milieutaks in de wet hebben kunnen doen inschrijven. De huidige staat van ons leefmilieu maakt dringende maatregelen noodzakelijk. Ieder objectief waarnemer zal dat bemoeten. Maatregelen op vrijwillige basis gaan niet ver genoeg om het milieuprobleem grondig aan te pakken. Wij hebben dus wettelijke instrumenten nodig. De heer Hatry verwees naar enkele alternatieve formules, zoals *Fost Plus* en de «vrijwillige» convenanten. Het systeem van *Fost Plus* is maar efficiënt als het wordt veralgemeend en verplicht wordt gemaakt. Hetzelfde geldt voor de convenanten. Ook hier zou een clause kunnen worden ingebouwd die, bij gebrek aan vrijwillige navolging, voorziet in een wettelijke regeling.

De hele discussie rond de milieutaks heeft toch tot belangrijk gevolg gehad dat, veel meer dan vroeger, grondige studies werden gemaakt over de ecologische impact van bepaalde produktesystemen en van bepaalde produkten. Daaruit kunnen wij veel leren. Het principe van de milieutaks zal in de toekomst kunnen worden uitgebreid, want de huidige maatregelen volstaan niet. Ik verwij naar het artikel waaruit de heer Hatry zoeven uitvoerig heeft geciteerd en waaruit blijkt dat ook de heer De Retelaere voorstander is van strengere maatregelen. De milieutaks is niet het eindpunt. Het is een belangrijk instrument dat de industrie verplicht andere produkten te produceren en andere produktesystemen in te voeren.

Ze heeft bovendien een educatieve waarde. Ze brengt bij de consument namelijk een bepaalde bewustwording tot stand. Het is merkwaardig, maar aangenaam, vast te stellen dat de consument zich vrij vlug milieubewust opstelt en zijn koopgedrag aanpast. Hij kiest inderdaad voor milieuvriendelijke produkten indien ze worden aangeboden.

Haaks daarop staat de starre houding van de industrie. Zij houdt vast aan de idee van de vrije markteconomie. Zij wil zelf bepalen wat, hoe, wanneer en waar wordt geproduceerd. Dat is onaanvaardbaar. De overheid moet in het belang van de mensheid en van het milieu maatregelen durven opleggen.

De ecotaks is een belangrijk bewustmakend element in de milieuwetgeving. Wij moeten echter verder gaan. Ik verwij nogmaals naar het artikel in *De Standaard* waarin de opvattingen van professor Deketelaere worden verwoord. Volgens hem moet het milieubeleid steunen op ten minste drie pijlers. In de eerste plaats moeten de maatregelen worden weggewerkt die gewild of ongewild een negatieve invloed hebben op het milieubeleid. Een treffend voorbeeld hiervan is de fiscale aftrekbaarheid van het gebruik van de auto voor het woon-werkverkeer. Voorts moet er financiële steun worden verleend aan ecologische initiatieven. De derde pijler tenslotte bestaat uit de echte milieueffingen.

Wij moeten inderdaad in deze richting evolueren. De milieutaks zal hierbij een belangrijke functie vervullen. Om een geloofwaardig milieubeleid te kunnen voeren, moeten er echter nog verdere stappen worden gezet. Wij rekenen daarvoor op de steun van de liberalen. Nochtans vrezen wij deze broodnodige steun van hen niet te zullen krijgen.

Een consistente en consequente wetgeving, die niet om de haverklap wordt aangepast, komt de geloofwaardigheid van het milieubeleid ten goede.

Omdat dit wetsontwerp de wet verandert en versoepelt, zullen de groenen het niet goedkeuren. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je me permettrai d'être bref car on trouve dans l'excellent rapport de M. Didden tous les éléments de réponse, éléments donnés le plus souvent, j'en conviens, monsieur Hatry, par le président de la Commission du suivi. J'admets qu'il connaît cette matière beaucoup mieux que moi et sans doute que les fonctionnaires du ministère des Finances.

Il a été dit que ce projet n'était pas ma tasse de thé. Ce n'est que partiellement vrai. Je ne cacherai pas un relatif malaise du ministère des Finances face à une législation qui a été élaborée en dehors de lui et qu'il a quelques difficultés à appliquer.

Toutefois, je confirme que nous sommes pleinement favorables aux principes de base de cette législation. Pour ma part — et je ne l'ai jamais caché — je suis partisan d'une fiscalité que l'on peut éviter en adoptant un comportement favorable à l'environnement. C'est la première fois que ce principe de base est introduit dans une législation. Il est inévitable, me semble-t-il, qu'au cours d'une période de rodage, des améliorations successives soient apportées. Il est également exact que nous avons jugé opportun d'introduire certains assouplissements. Je ne renie pas ce terme, que j'ai d'ailleurs utilisé en commission, monsieur Tavernier.

Ces assouplissements sont au nombre de trois. Le premier est une prolongation, jusqu'au 30 juin 1995, de la période dite de transition, pendant laquelle les redevables peuvent bénéficier d'une exonération de l'écotaxe pour les récipients pour boissons, pour autant qu'ils prouvent avoir pris les mesures nécessaires pour atteindre les taux requis en matière de réutilisation et de recyclage. A cet égard, je précise, contrairement à ce qui a été écrit dans la presse, que tous les contribuables sont placés sur un pied d'égalité et que même ceux qui n'auraient pas introduit une demande avant le 31 décembre 1994, peuvent parfaitement le faire. Ces mesures d'assouplissement peuvent être invoquées par tout contribuable pour obtenir les exonérations. Il n'est donc pas question de discrimination en la matière.

Le deuxième assouplissement concerne la date d'entrée en vigueur de la mesure relative aux piles, qui est reportée au 1^{er} juillet 1995.

Le troisième concerne les appareils photographiques jetables. L'écotaxe réduite de 100 francs est supprimée. Sont donc exonérés de l'écotaxe les appareils photographiques dont 80 p.c. des éléments sont soit réutilisés, soit recyclés.

Telle est donc la portée limitée du projet de loi actuellement en discussion. Je le répète, nous sommes encore dans une période de rodage. J'espère que les mises au point pourront avoir lieu au cours de ce premier semestre afin qu'il n'y ait plus de nouveaux reports.

Nous attendons un rapport de la Commission du suivi sur toute la problématique des récipients, dont la question du PVC constitue un des aspects. Nous devrions recevoir ce rapport au plus tard pour le mois de mai, de sorte que nous puissions, avant le 1^{er} juillet, adapter la législation et arrêter un système qui, cette fois, devrait être définitif. J'espère que les quelques mois à venir seront mis à profit afin de dégager un accord sur un système qui ne devrait plus subir de corrections successives. C'est mon vœu le plus cher.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, j'adresserai deux observations à M. le ministre des Finances et une à nos collègues d'Ecolo et Agalev.

Je ferai tout d'abord un constat: le ministre des Finances a confirmé que la législation de 1993 a été pour le moins hâtive, sinon bâclée.

On procède actuellement par errata successifs, qui prennent la forme de législations nouvelles. Nous allons droit vers une nouvelle loi prévue pour le mois de juin 1995, si toutefois le Gouvernement se maintient jusqu'à cette époque.

Deuxième réflexion: je constate avec plaisir que les citoyens peuvent encore être traités sur le même pied puisque le contribuable qui n'a pas introduit de réclamation ou n'a pas invoqué une exception durant l'année 1994 n'est pas forcé pour autant. Cependant, se pose la question du degré d'information des membres de la Commission du suivi. En effet, l'un d'entre eux adopte une attitude qui ne concorde pas avec l'information communiquée par le ministre des Finances.

M. Maystadt, ministre des Finances. — La vérité m'oblige à signaler que ce membre est le moins présent et le moins actif au sein de la commission. C'est un jeune avocat qui essaie sans doute de se faire un nom et de s'attirer une clientèle. Il multiplie les déclarations publiques, alors qu'il me semble moins habilité que le président à parler au nom de l'ensemble de la commission.

M. Hatry (PRL). — Je ne connais pas les autres membres de la commission, mais celui-ci s'exprime; cela révèle combien la communication de l'information entre la Commission du suivi et le Gouvernement n'est pas optimale.

Ma dernière observation s'adresse aux groupes Ecolo et Agalev: *errare humanum est, perseverare diabolicum*. Nous venons de démontrer que cette législation est insatisfaisante, mais ils persèverent dans cette voie. Ils veulent à tout prix adapter les faits à leur législation au lieu de procéder de façon inverse.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cuyvers.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik was niet van plan het woord te nemen, maar de heer Hatry daagt mij eigenlijk daartoe uit. Hij heeft gezegd: «*errare humanum est, perseverare diabolicum*» en hij heeft gelijk, maar hij blijft zelf wel volharden in de boosheid, door het belang van de ecotaxwetgeving te onderschatten naar zijn impact op de industrie. Vroeger heeft de industrie producten op de markt gebracht die nefast waren voor het leefmilieu. De PVC-industrie produceerde 7 000 ton voor de drankverpakkingsindustrie. Momenteel is deze productie gedaald tot 1 000 ton, mede door de discussie over de milieutaks. Dit is een bewijs dat de milieutaks inderdaad en terecht aanleiding geeft tot discussies in het Parlement — de opmerkingen van de minister zijn correct — maar eveneens dat de industrie zich willens nillens moet aanpassen en wij erin geslaagd zijn nieuwe krijtlijnen voor het milieubeleid te trekken. Dat is de historische verdienste die niemand de specifieke meerderheid die hiervoor instond, kan afnemen. De waarheid heeft ook haar recht, mijnheer Hatry.

Eigenlijk is het jammer dat wij, wetgevers, de industrie moeten dwingen iets te doen dat voor de hand ligt, namelijk meer respect opbrengen voor het leefmilieu. Uiteindelijk zijn wij bijna allen grootouders die de verantwoordelijkheid dragen voor de toekomstige generaties. Wij hebben deze aarde niet geërfd van onze grootouders, maar wij hebben haar te leen gekregen van onze kleinkinderen. Dit principe wordt nu met de milieutaks in de wet ingebracht. Er zal nog veel over gediscussieerd worden, omdat de industrie haar verantwoordelijkheid voor een duurzame ontwikkeling niet spontaan op zich neemt.

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 369 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het 2° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° Stelsel van statiegeld: een stelsel waarbij de koper van een produkt aan degene die het produkt op de markt heeft gebracht en die er eigenaar van blijft een vastgestelde som geld stort. Deze som

wordt terugbetaald aan de koper wanneer hij het produkt terugbezorgt aan degene die het op de markt heeft gebracht of aan een aangestelde derde.»

2° Het artikel wordt aangevuld met een 15°, luidend als volgt:

« 15° Retourpremie: een stelsel waarbij de koper van een produkt, bovenop de prijs van dat produkt, aan de verkoper een som geld stort, vastgesteld door één of meer economische sector(en). Deze som wordt aan de koper terugbetaald wanneer deze het produkt na gebruik terugbezorgt aan de verkoper of een aangestelde derde. »

Article 1^{er}. A l'article 369 de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le 2° est remplacé par la disposition suivante:

« 2° Système de consigne: un système par lequel l'acheteur d'un produit verse une somme d'argent fixée à celui qui a mis le produit sur le marché, et qui en reste propriétaire. Cette somme est restituée à l'acheteur lors du retour du produit auprès de celui qui a mis le produit sur le marché ou d'un tiers mandaté. »;

2° L'article est complété par un 15°, libellé comme suit:

« 15° Prime de retour: un système par lequel l'acheteur d'un produit verse au vendeur une somme d'argent fixée par un ou des secteur(s) économique(s) en sus du prix du produit. Cette somme est restituée à l'acheteur lorsque celui-ci retourne le produit, après usage, auprès du vendeur ou d'un tiers mandaté. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 373bis, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 3 juni 1994 tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden de woorden «31 december 1994» vervangen door de woorden «30 juni 1995».

Art. 2. Dans l'article 373bis, alinéa 1^{er}, de la même loi, y inséré par la loi du 3 juin 1994 modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, les mots «31 décembre 1994» sont remplacés par les mots «30 juin 1995».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 376 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1 wordt de verminderde milieutaks van 100 frank geschrapt;

2° Paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt:

« § 2. Met betrekking tot de wegwerpfototoestellen geniet de belastingplichtige van een volledige vrijstelling indien hij het bewijs levert alleen of in samenwerking met andere belastingplichtigen een ophaalsysteem te hebben ingesteld waardoor de in België bij de ontwikkelingslaboratoria ingezamelde toestellen voor minstens 80 pct. worden hergebruikt of gerecycleerd in België of in het buitenland. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassingsmodaliteiten van dit bewijs. »;

3° Het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt:

« § 3. Het in § 2 bedoelde bewijs moet met betrekking tot de naar het buitenland verzonden onderdelen ook worden geleverd aan de hand van een attest afgeleverd door een onafhankelijk certificeringsorganisme, erkend door de minister van Economische Zaken. »

Art. 3. A l'article 376 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1^{er}, l'écotaxe réduite de 100 francs est supprimée;

2° Le § 2 est remplacé par ce qui suit:

« § 2. En ce qui concerne les appareils-photo jetables, le redevable bénéficie d'une exonération complète s'il fournit la preuve d'avoir mis en place, individuellement ou en collaboration avec d'autres redevables, un système de collecte permettant d'assurer

que les appareils réceptionnés auprès des laboratoires de développement en Belgique sont réutilisés ou recyclés, soit en Belgique, soit à l'étranger à concurrence d'au moins 80 p.c. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application de cette preuve. »;

3° L'article est complété par un § 3, libellé comme suit:

« § 3. En ce qui concerne les éléments exportés à l'étranger, la preuve visée au § 2 doit également être fournie à l'aide d'une attestation délivrée par un organisme de certification indépendant agréé par le ministre des Affaires économiques. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 378 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 378. § 1. Wanneer de batterijen onderworpen zijn aan een systeem van statiegeld of van retourpremie worden zij vrijgesteld van de bij artikel 377 bedoelde milieutaks, wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1. De belastingplichtige moet, overeenkomstig de wetgeving inzake de afvalstoffen, het bewijs leveren van de financiering van de aangepaste behandeling of de recyclage van de batterijen die via het stelsel van statiegeld of retourpremie worden teruggebracht. De Koning bepaalt, ten laatste op 30 juni 1995, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassingsmodaliteiten van dit bewijs.

De belastingplichtige verschaft aan de administratie de nodige gegevens die haar toelaten te oordelen over de doeltreffendheid van het systeem van ophaling en verwerking. De belastingplichtige levert bovendien het bewijs dat hij de consument heeft ingelicht over de werking van het systeem.

2. Het bedrag van het statiegeld of de retourpremie moet ten minste 10 frank per batterij bedragen. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de Opvolgingscommissie het minimumbedrag van het statiegeld of de retourpremie wijzigen om de doeltreffendheid van deze systemen te verhogen. De Koning zal aan de Wetgevende Kamers, onmiddellijk zo zij in zitting zijn, zo niet bij de opening van hun volgende zitting, een ontwerp van wet voorleggen ter bekrachtiging van de besluiten genomen in uitvoering van dit lid.

3. Volgens de wijze bepaald door de Koning verstrekt de belastingplichtige of zijn afgevaardigde aan de koper van de batterijen het bewijs dat de aankoop in België heeft plaatsgehad.

§ 2. De vrijstelling bedoeld in § 1 geldt niet voor batterijen die kwikoxyde bevatten. »

Art. 4. L'article 378 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 378. § 1^{er}. Lorsque les piles sont soumises à un système de consigne ou de prime de retour, elles sont exonérées de l'écotaxe prévue à l'article 377, si les conditions suivantes sont remplies:

1. Le redevable doit fournir la preuve du financement d'un traitement approprié ou du recyclage des piles, récupérées par le système de consigne ou de prime de retour, conformément aux législations applicables en matière de déchets. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le 30 juin 1995 au plus tard, les modalités d'application de cette preuve.

Le redevable fournit à l'administration les données nécessaires permettant à celle-ci de juger de l'efficacité du système de récupération et de traitement. Le redevable fournit en outre la preuve qu'il a informé le consommateur du fonctionnement du système.

2. Le montant de la consigne ou de la prime de retour doit se monter à un minimum de 10 francs par pile. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de la Commission de suivi, modifier le montant minimum de la consigne ou de la prime de retour afin d'augmenter l'efficacité de ces systèmes. Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution du présent alinéa.

3. Selon les modalités fixées par le Roi, le redevable ou son délégué fournit à l'acheteur de piles la preuve que l'achat a eu lieu en Belgique.

§ 2. L'exonération visée au § 1^{er} ne s'applique pas aux piles contenant de l'oxyde de mercure.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In artikel 394 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en tweede lid een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt:

«Met betrekking tot de op het ogenblik van het in werking treden van de milieutaks aanwezige voorraden van reeds in het verbruik gebrachte goederen, wordt de taks verschuldigd bij het verstrijken van een termijn die de normale voorraadrotatiesnelheid weerspiegelt, vermeerderd met een veiligheidsmarge. Deze termijn wordt bepaald door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit. De Koning zal aan de Wetgevende Kamers, onmiddellijk zo zij in zitting zijn, zo niet bij de opening van hun volgende zitting, een ontwerp van wet voorleggen ter bekrachtiging van de besluiten genomen in uitvoering van dit lid.»

Art. 5. A l'article 394 de la même loi, il est inséré, entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, un nouvel alinéa libellé comme suit:

«En ce qui concerne les stocks existants de marchandises déjà mises à la consommation au moment de l'entrée en vigueur de l'écotaxe, celle-ci sera due à l'expiration d'un délai reflétant la vitesse normale de rotation des stocks complétée par une marge de sécurité. Le Roi fixe ce délai par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur prochaine session, d'un projet de loi de conformation des arrêtés pris en exécution du présent alinéa.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. In artikel 401, 3., van dezelfde wet, vervangen door de wet van 3 juni 1994, worden de woorden «1 januari 1995» vervangen door de woorden «1 juli 1995».

Art. 6. Dans l'article 401, 3., de la même loi, remplacé par la loi du 3 juin 1994, les mots «1^{er} janvier 1995» sont remplacés par les mots «1^{er} juillet 1995».

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE HYPOTHEEKWET VAN 16 DECEMBER 1851

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI HYPOTHECAIRE DU 16 DECEMBRE 1851

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1951.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Weyts, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Het woord is aan de heer Van Belle.

De heer Van Belle (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, het ontwerp van wet tot wijziging van de hypotheekwet van 1851 is een technisch ontwerp en wijzigd een 140 jaar oude wet. Ik kan de minister geruststellen: de VLD zal dit ontwerp goedkeuren.

Er worden vier belangrijke wijzigingen aangebracht. Ten eerste wordt de rangorde geregeld van de titels die op dezelfde dag worden aangeboden. In het verleden zijn er op dit gebied in sommige kantoren moeilijkheden gerez.

Ten tweede wordt de reglementering gewijzigd voor het opmaken van het dubbel van het register van neergelegde titels en akten die in het brevet verleden werden.

Ten derde komt er een regelgeving voor de aanduiding van de partijen in de akten en onroerende goederen.

Tenslotte wordt de Koning gemachtigd de materiële vormen aan te passen aan de actuele kantoorautomatisatie.

Het ontwerp heeft dus vooral tot doel de werkmethode van de hypotheekkantoren te moderniseren.

Mijnheer de minister, u weet zeer goed dat het overschrijven en inschrijven nog volledig manueel gebeuren. Dit betekent dat een aantal mensen dagelijks de akten die notarissen verlijden en de documenten die eraan gehecht worden woord na woord moeten overschrijven in het register van het hypotheekkantoor.

Tot nu toe waren er gelukkig nog niet te veel problemen. Toch zijn er enkele moeilijkheden. De notarissen moeten vandaag immers veel meer akten verlijden dan in 1851. Dit leidde in sommige hypotheekkantoren tot een vertraging van drie tot vier maanden.

Het huidige systeem is ook niet erg efficiënt. Er is ook een probleem inzake geheimhouding, wanneer al die teksten met de hand moeten worden overgeschreven. De minister had het in de commissie ook over het probleem van het bijhouden van al die archieven. In sommige hypotheekkantoren heeft men meters lange archiefkasten. De documenten moeten immers dertig jaar worden bijgehouden. Bovendien is het met de hand overschrijven van de akten een zeer tijdrovende en dure zaak. Handenarbeid is vandaag in ons land trouwens over het algemeen duur. Het kan ook aanleiding geven tot vergetelheden, vergissingen en andere moeilijkheden.

In twee hypotheekkantoren in de stad Brussel werd het ontwerp reeds uitgetest met goed resultaat. Voor een veralgemeende toepassing is echter een wettelijke basis vereist. Vandaar het ontwerp dat wij vandaag bespreken en waarover wij morgen zullen stemmen. De Koninklijke Federatie van notarissen, de Koninklijke Federatie van hypotheekbewaarders en medewerkers van de minister, de administratie van BTW en de administratie van Registratie en Domeinen hebben goed samengewerkt bij het uitwerken van het ontwerp. Aldus was het mogelijk om een consensus te bereiken.

Op termijn zullen alle akten die onder de hypothecaire publiciteit vallen, worden opgenomen in een daartoe speciaal beveiligd computerbestand. Is hieraan geen gevaar verbonden?

Wanneer zal het nieuwe systeem helemaal operationeel zijn? Zal dit nog enkele maanden of nog enkele jaren duren? Zal het systeem worden getest in bepaalde streken of over het hele land?

M. Maystadt, ministre des Finances. — Les tests ont effectivement commencé dans deux bureaux. Nous devons à présent préparer la généralisation du système, ce qui implique d'ailleurs la passation d'un marché public, avec toute la procédure requise: appel d'offre, examen des soumissions et choix du soumissionnaire qui sera chargé de fournir l'équipement pour l'ensemble des conservations des hypothèques.

Cette procédure prendra, elle-même, comme vous le savez, un certain temps.

De heer Van Belle (VLD). — Hoeveel tijd zal dat in beslag nemen, mijnheer de minister?

M. Maystadt, ministre des Finances. — Cette période sera la plus courte possible mais, je le répète, nous devons être certains que le système fonctionnera et choisir le fournisseur de cet équipement en respectant toutes les règles relatives aux marchés publics.

De heer Van Belle (VLD). — Wat zal er gebeuren met de bestaande archieven? Worden die ook opgenomen in een computerbestand?

M. Maystadt, ministre des Finances. — Ce n'est que progressivement que les données seront introduites dans le nouveau système. En attendant, les archives resteront dans leur état actuel, mais on évitera le phénomène de gonflement permanent auquel vous faisiez allusion tout à l'heure.

De heer Van Belle (VLD). — Wat zal er met het personeel gebeuren? Zullen er personeelsleden afvloeien? Ontegensprekelijk deze die de stukken met de hand overschrijven.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Il y aura à terme une réduction progressive du personnel occupé dans les conservations des hypothèques, lequel n'est pas constitué de fonctionnaires du ministère des Finances.

De heer Van Belle (VLD). — De VLD-fractie is zeer tevreden met dit wetsontwerp en zal het dan ook morgen goedkeuren. (*Applaus.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par l'article 4 de la loi du 8 juillet 1924, les mots « en entier » sont supprimés.

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 8 juli 1924, worden de woorden « in hun geheel » geschrapt.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, j'estime que ce projet constitue incontestablement un progrès, mais j'insiste pour que l'on soit extrêmement attentif aux mesures de transition à adopter.

En effet, nous sommes trop souvent passés, en d'autres matières, d'un système existant à un autre sans avoir pensé à la période de rodage et nous sommes parfois restés sans aucune information concrète pendant des périodes relativement longues.

Songez, par exemple, monsieur le ministre, au peu d'informations statistiques dont nous disposons sur le commerce extérieur belge vis-à-vis de nos partenaires de l'Union européenne, le système Intrastat n'étant pas encore en état de fonctionner correctement.

Les mesures de transition sont fondamentales. Dans l'esprit de consensus qui s'est dégagé autour de ce projet de loi, il est clair que le système actuel, s'il souffre de certaines lourdeurs, est très satisfaisant par rapport à ceux qui sont en vigueur dans d'autres pays, où de nombreux problèmes se posent à différents niveaux. Ce système ne doit en aucun cas être abandonné avant que le nouveau ne soit réellement opérationnel. Je souhaite que le ministre prenne note de ce point important. J'estime en effet que nous ne pouvons pas prendre le risque d'être pris au dépourvu.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je remercie M. Hatry d'insister sur ce point car il me permet ainsi de compléter la réponse que j'ai fournie à M. Van Belle.

En cas de bon déroulement de l'opération, le système devrait pouvoir être généralisé à l'ensemble des services de conservation des hypothèques dans les deux ou trois années à venir. Les incertitudes qui pèsent à cet égard — et que j'ai d'ailleurs indiquées tout à l'heure — ne me permettent pas d'être plus précis. Cela ne signifie toutefois pas l'abandon du système existant, qui sera en effet maintenu pendant une période relativement longue. Les deux systèmes fonctionneront donc simultanément.

Dès lors, les 960 personnes qui travaillent actuellement dans les services de conservation des hypothèques seront encore occupées pendant une certaine période. Ces emplois ne seront donc réduits qu'après un certain temps, et ce de manière progressive. Comme M. Hatry l'indique, nous estimons en effet que, pour des raisons de sécurité, le maintien des deux systèmes est préférable pendant une certaine période.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article premier.

Ik breng artikel één in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. A l'article 2 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1913, l'alinéa 3 est remplacé par le texte suivant:

« Si l'acte assujéti à la transcription a pour objet des immeubles situés dans plusieurs ressorts, le délai ci-dessus est porté à trois mois. »

Art. 2. In artikel 2 van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 10 oktober 1913, wordt het derde lid vervangen als volgt:

« Indien de akte die aan overschrijving is onderworpen, betreffende heeft op onroerende goederen in onderscheiden amtsgebieden gelegen, wordt voornoemde termijn op drie maanden gebracht. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 123 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque plusieurs titres, soumis à publicité, ont été présentés le même jour à la conservation des hypothèques, la préférence se détermine d'après la date de ces titres. Pour les titres ayant la même date, la préférence se détermine d'après le numéro d'ordre sous lequel la remise des titres est mentionnée au registre prescrit par l'article 124, 1^o. »

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux créanciers visés à l'article 81, alinéa 2. »

Art. 3. Artikel 123 van de hypotheekwet van 16 december 1851, wordt vervangen als volgt:

« Wanneer verscheidene openbaar te maken titels dezelfde dag op het kantoor van bewaring der hypotheeken zijn aangeboden, wordt de voorrang bepaald naar de dagtekening van die titels. Voor de titels die dezelfde datum dragen, wordt de voorrang bepaald naar het volgnummer waaronder de overhandiging van de titels vermeld wordt in het register voorgeschreven bij artikel 124, 1^o. »

Het eerste lid is niet van toepassing op de schuldeisers bedoeld in artikel 81, tweede lid. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. La loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est complétée par les chapitres X, XI et XII, intitulés comme il est dit ci-après et comprenant respectivement les articles 135 à 138, 139 à 143 et 144:

« Chapitre X. — De la tenue et de la conservation des documents hypothécaires »

Art. 135. Sont inscrits au registre des dépôts, des titres dont la tenue est prescrite par l'article 124, 1^o:

1^o Dans l'ordre de leur remise au conservateur des hypothèques, tous les actes, jugements, bordereaux et autres pièces quelconques, produits pour être transcrits, inscrits ou simplement mentionnés en marge des registres tenus en exécution de l'article 124, 2^o et 3^o;

2^o Les actes et jugements accordant ou ordonnant une mainlevée totale ou partielle et qui sont produits en vue d'une radiation ou d'une réduction.

Art. 136. Les inscriptions au registre des dépôts font l'objet, sans déplacement, d'une copie établie immédiatement, sinon après la clôture du registre, par les soins du conservateur des hypothèques ou par le fonctionnaire spécialement délégué à cet effet par le directeur général de l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines.

Art. 137. Les officiers publics et les fonctionnaires établissent une copie certifiée conforme de tout acte qui est produit en brevet ou en original, en vue d'une radiation, d'une réduction ou d'une mention marginale.

La copie est remise au conservateur des hypothèques en même temps que l'acte. Elle fait foi comme cet acte, en cas de perte ou de destruction de celui-ci.

Art. 138. Le ministre des Finances détermine la forme des copies visées aux articles 136 et 137.

Ces copies sont déposées en un lieu, dans le délai et suivant les modalités déterminés par le ministre des Finances.

Chapitre XI. — Désignation des parties et des immeubles

Art. 139. § 1^{er}. Dans tout acte ou document, sujet à publicité dans un bureau des hypothèques, toute personne physique sous le nom de laquelle la publicité doit être assurée est désignée par son nom suivi de ses prénoms, ses lieu et date de naissance ainsi que son domicile.

Lorsque l'acte est authentique ou lorsqu'il s'agit de l'inscription d'une hypothèque légale, l'officier public, le fonctionnaire instrumentant ou la personne habilitée à requérir cette inscription sont tenus de certifier ces nom, prénoms, lieu et date de naissance soit dans le corps, soit au pied de l'acte ou du document. Cette certification est établie d'après les registres de l'état civil, le carnet de mariage ou le registre national des personnes physiques, pour autant que, dans ce dernier cas, l'acte authentique ou le document mentionne, de l'accord exprès des parties, le numéro d'identification dans ce registre. Les expéditions et extraits présentés au conservateur des hypothèques reproduisent le contenu de cette certification.

Dans les autres cas, un extrait des registres de l'état civil est joint à l'acte ou au document.

§ 2. Si la personne sous le nom de laquelle la publicité doit être assurée n'est pas connue dans les registres de l'état civil ni au registre national, l'officier public, le fonctionnaire ou la personne requérante, selon le cas, précise dans la certification visée ci-dessus ou au pied de l'acte ou du document, la pièce d'identité au vu de laquelle ont été déterminés les nom, prénoms, lieu et date de naissance de l'intéressé.

A défaut des pièces d'identification visées par les alinéas qui précèdent, il peut y être suppléé par un acte de notoriété dressé par un notaire belge.

§ 3. Pour les jugements sujets à publicité, l'identification des personnes sera certifiée par un notaire, par le fonctionnaire ou par l'autorité intervenante, au pied de l'expédition, de la manière prévue au présent article.

§ 4. Le nom patronymique doit figurer en premier lieu et être écrit en lettres majuscules; les prénoms sont écrits en lettres minuscules et sont indiqués dans l'ordre où ils figurent dans le document qui a servi à l'identification.

§ 5. Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées au présent article.

Art. 140. Dans tout acte ou document, sujet à publicité dans un bureau des hypothèques, toute société, association ou autre personne morale de droit privé dans le chef de laquelle la publicité

doit être assurée, doit être désignée par sa dénomination, sa forme juridique, la date de l'acte constitutif et le siège social ou statutaire ainsi que par le numéro d'identification à la TVA si elle est assujettie.

Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées au présent article.

Art. 141. La désignation des immeubles qui font l'objet d'un acte ou d'un document sujet à publicité, comporte les indications suivantes: la situation géographique (commune, rue ou hameau, numéro de police), la désignation cadastrale résultant d'un extrait de matrice datant de moins d'un an, la nature et la contenance. Si, depuis la transcription du dernier titre, les éléments de la situation géographique et de la désignation cadastrale ont été modifiés, il y a lieu de fournir également ces données telles qu'elles résultent de ce dernier titre.

Lorsqu'il s'agit d'étages ou de parties d'étages d'un immeuble visé par l'article 577bis, § 11, du Code civil, la désignation doit, en outre, être conforme aux indications de l'acte de base transcrit et des actes transcrits qui l'ont modifié.

Il est fait mention, dans l'acte ou le document sujet à publicité, du titre de propriété des immeubles concernés et du dernier titre transcrit s'il a moins de trente ans.

Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées au présent article.

Art. 142. Le Roi détermine la manière dont sont désignées, dans toute demande de certificat, les personnes physiques ou morales, dans le chef desquelles les renseignements sont requis ainsi que les immeubles concernés.

Art. 143. Le conservateur des hypothèques peut refuser de procéder à l'ensemble de la formalité dont la publicité est requise ou de délivrer le certificat demandé lorsque les dispositions des articles 139 à 142 n'ont pas été respectées.

Chapitre XII. — Des formes matérielles des formalités de publicité et des réquisitions

Art. 144. Le Roi peut:

1^o Déterminer les conditions auxquelles doivent répondre les documents destinés à la publicité hypothécaire et les formes matérielles de celle-ci; Il peut, notamment, prescrire l'utilisation de formules dont le modèle est arrêté par le ministre des Finances;

2^o Déterminer les formes matérielles et le contenu de toute réquisition de copie, extrait ou certificat; Il peut prescrire l'utilisation de formules dont le modèle est arrêté par le ministre des Finances;

3^o Fixer les conditions de forme des certificats délivrés par les conservateurs des hypothèques;

4^o Régler la tenue des registres visés aux articles 124 et 125 ainsi qu'en arrêter les formes matérielles. »

Art. 4. De hypotheekwet van 16 december 1851 wordt aangevuld met de hoofdstukken X, XI en XII, luidend zoals hierna bepaald en die respectievelijk de artikelen 135 tot 138, 139 tot 143, en 144 omvatten:

« Hoofdstuk X. — Wijze van houden en bewaren van de hypotheek bescheiden

Art. 135. In het register van de neergelegde titels, waarvan het houden is voorgeschreven bij artikel 124, 1^o, worden ingeschreven:

1^o In de volgorde van hun afgifte aan de hypotheekbewaarder, alle akten, vonnissen, borderellen en enig ander stuk aangeboden om overgeschreven, ingeschreven of eenvoudig vermeld te worden op de kant van de registers die worden gehouden ter uitvoering van artikel 124, 2^o en 3^o;

2^o De akten en vonnissen waarbij een gehele of gedeeltelijke opheffing wordt verleend of bevolen en die worden aangeboden met het oog op doorhaling of vermindering.

Art. 136. Van de inschrijvingen in het register van de neergelegde titels wordt onverwijld, zo niet na afsluiting van het register zonder verplaatsing een kopie gemaakt door de hypotheekbewaarder of door de daartoe door de directeur-generaal van de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, Registratie en Domeinen gedelegeerde ambtenaar.

Art. 137. De openbare en andere ambtenaren maken een echt verklaarde kopie van iedere akte die in brevet of origineel wordt aangeboden met het oog op doorhaling, vermindering of kantmelding.

De kopie wordt overhandigd aan de hypotheekbewaarder terzelfder tijd als de akte. Ze heeft dezelfde bewijskracht als deze akte in geval van verlies of vernieling van deze laatste.

Art. 138. De minister van Financiën bepaalt de vorm van de kopieën bedoeld in de artikelen 136 en 137.

De kopieën worden neergelegd op een plaats, binnen de termijn en volgens de regels bepaald door de minister van Financiën.

Hoofdstuk XI. — Vermelding van de partijen en van de onroerende goederen

Art. 139. § 1. In iedere akte of ieder stuk waarvan de openbaarmaking in een hypotheekkantoor vereist is, wordt ieder natuurlijke persoon op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden, vermeld met zijn naam, gevolgd door zijn voornamen, plaats en datum van geboorte, en zijn woonplaats.

Indien de akte authentiek is of in geval van inschrijving van een wettelijke hypotheek waarmerkt de instrumenterende ambtenaar of de persoon die de inschrijving kan vorderen, de naam, de voornamen en de plaats en datum van geboorte hetzij in de tekst, hetzij onderaan de akte of het stuk. Die waarmerking geschiedt op grond van de gegevens vervat in de registers van de burgerlijke stand, het trouwboekje of het rijksregister van de natuurlijke personen, voor zover in laatstgenoemd geval de authentieke akte of het stuk, met de uitdrukkelijke instemming van de partijen, het identificatienummer in dat register vermeldt. De expedities en uittreksels aangeboden aan de hypotheekbewaarder geven de inhoud van de waarmerking weer.

In de andere gevallen wordt een uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand gevoegd bij de akte of het stuk.

§ 2. Indien de persoon op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden, niet bekend is in de registers van de burgerlijke stand noch in het rijksregister, bepaalt de openbare ambtenaar, de andere ambtenaar of de aanvrager, naargelang van het geval, in de bovengenoemde waarmerking of onderaan de akte of het stuk, het identiteitsbewijs op grond waarvan de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte van de betrokkene zijn vastgesteld.

Bij gebrek aan de identificatiestukken bedoeld in de voorgaande leden, kunnen deze laatste worden vervangen door een akte van bekendheid opgesteld door een Belgisch notaris.

§ 3. Voor de openbaar te maken vonnissen wordt de identificatie van de personen gewaarmerkt door een notaris, door de ambtenaar of door de optredende overheid, onderaan de expeditie, op de wijze voorgeschreven bij dit artikel.

§ 4. De familienaam moet eerst vermeld worden en wordt in hoofdletters geschreven; de voornamen worden in kleine letters geschreven en worden vermeld in de volgorde waarin zij voorkomen in het stuk op grond waarvan de identificatie is geschied.

§ 5. De Koning kan de in dit artikel genoemde identificatieregels aanvullen.

Art. 140. In iedere akte of ieder stuk waarvan de openbaarmaking in een hypotheekkantoor vereist is, moet iedere vennootschap, vereniging of andere privaatrechtelijke rechtspersoon op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden vermeld worden met de benaming, rechtsvorm, datum van de oprichtingsakte en de zetel van de vennootschap of de statutaire zetel, alsook met het BTW-identificatienummer indien deze vennootschap, vereniging of rechtspersoon belastingplichtig is.

De Koning kan de in dit artikel genoemde identificatieregels aanvullen.

Art. 141. De vermelding van de onroerende goederen waarvoor een openbaar te maken akte of stuk is opgemaakt, bevat de volgende gegevens: geografische ligging (gemeente, straat of gehucht, politienummer), kadastrale beschrijving, zoals blijkt uit een uittreksel, minder dan een jaar oud, uit de kadastrale legger, aard en oppervlakte. Indien sedert de overschrijving van de laatste

titel de gegevens betreffende de geografische ligging en de kadastrale beschrijving gewijzigd zijn, moeten die gegevens zoals ze blijken uit die titel eveneens worden vermeld.

Betreft het verdiepingen of gedeelten van verdiepingen van een onroerend goed bedoeld in artikel 577bis, § 11, van het Burgerlijk Wetboek, dan moet de vermelding tevens conform de gegevens zijn van de overgeschreven basisakte en van de overgeschreven akten die de basisakte hebben gewijzigd.

In de akte of het stuk waarvan de openbaarmaking vereist is, wordt de eigendomstitel van de desbetreffende onroerende goederen vermeld en de laatst overgeschreven titel indien hij minder dan dertig jaar oud is.

De Koning kan de in dit artikel genoemde identificatieregels aanvullen.

Art. 142. De Koning bepaalt de wijze waarop in elke aanvraag om een getuigschrift, de natuurlijke en de rechtspersonen uit hoofde van wie inlichtingen worden gevraagd, en de betrokken onroerende goederen, moeten worden vermeld.

Art. 143. De hypotheekbewaarder mag weigeren het geheel van de formaliteit waarvan de openbaarmaking gevraagd is te vervullen of het gevraagde getuigschrift af te geven indien niet is voldaan aan het bepaalde in de artikelen 139 tot 142.

Hoofdstuk XII. — Materiële vormen van de formaliteiten van openbaarmaking en van de aanvragen

Art. 144. De Koning kan:

1° De vereisten vaststellen waaraan de stukken bestemd voor hypothecaire openbaarmaking moeten voldoen, alsook de materiële vormen ervan; Hij kan inzonderheid het gebruik voorschrijven van formulieren waarvan het model bepaald wordt door de minister van Financiën;

2° De materiële vormen en de inhoud bepalen van iedere aanvraag om een kopie, uittreksel of getuigschrift; Hij kan het gebruik voorschrijven van formulieren waarvan het model bepaald wordt door de minister van Financiën;

3° De vormvoorwaarden bepalen van de getuigschriften afgeleverd door de hypotheekbewaarders;

4° Het houden van de registers bedoeld in de artikelen 124 en 125 regelen alsook de materiële vormen ervan bepalen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le Roi détermine la destination et les mesures de conservation des documents qui ont été antérieurement déposés aux greffes des tribunaux de première instance conformément aux articles 1^{er} et 4, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1887 concernant la conservation des archives des bureaux d'hypothèques.

Art. 5. De Koning bepaalt de bestemming en de maatregelen voor het bewaren van de stukken die voorheen zijn neergelegd op de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg overeenkomstig de artikelen 1 en 4, tweede lid, van de wet van 4 juli 1887 betreffende de bewaring van de archieven van de hypotheekkantoren.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. § 1^{er}. Dans l'article 4 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, modifié par l'arrêté royal n° 282 du 30 mars 1936, confirmé par la loi du 4 mai 1936, les quatrième et cinquième alinéas sont remplacés par l'alinéa suivant :

« Le propriétaire grevé est désigné de la manière prescrite par les articles 139 et 140 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

§ 2. L'article 1568, premier alinéa, 2°, du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant :

« 2° La désignation des immeubles saisis de la manière prescrite par l'article 141 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

§ 3. A l'article 37, quatrième alinéa, et à l'article 45, § 1^{er}, troisième alinéa, de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal de biens ruraux, et à l'article 52, § 3, premier alinéa, de la loi du 12 juillet 1976 portant des mesures particulières en matière de remembrement légal de biens ruraux lors de l'exécution de grands travaux d'infrastructure, les mots « 12 et 13 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire » sont remplacés par les mots « 139 à 141 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ».

§ 4. A l'article 59, 11^o, du Code des droits de timbre, les mots « les doubles ou copies des actes de mainlevée ou de requêtes en radiation, remis au conservateur des hypothèques pour être déposés au greffe du tribunal » sont remplacés par « les copies visées à l'article 137 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ».

Art. 6. § 1. In artikel 4 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het gebruik gedane leveringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 282 van 30 maart 1936, bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936, worden het vierde en het vijfde lid vervangen door het volgende lid:

« De bezwaarde eigenaar wordt vermeld op de wijze voorgeschreven bij de artikelen 139 en 140 van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

§ 2. Artikel 1568, eerste lid, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen als volgt:

« 2^o De vermelding van de in beslag genomen onroerende goederen op de wijze voorgeschreven bij artikel 141 van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

§ 3. In artikel 37, vierde lid, en in artikel 45, § 1, derde lid, van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, en in artikel 52, § 3, eerste lid, van de wet van 12 juli 1976 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet bij de uitvoering van grote infrastructuurwerken, worden de woorden « 12 en 13 van de wet van 10 oktober 1913 tot wijziging van de hypotheekwet » vervangen door de woorden « 139 tot 141 van de hypotheekwet van 16 december 1851 ».

§ 4. In artikel 59, 11^o, van het Wetboek der zegelrechten, worden de woorden « dubbels of kopies van akten van opheffing of van verzoekschriften tot doorhaling afgegeven aan de hypotheekbewaarder om ter griffie der rechtbank te worden neergelegd » vervangen door de woorden « kopieën bedoeld in artikel 137 van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Sont abrogés:

1^o La loi du 4 juillet 1887 concernant la conservation des archives des bureaux d'hypothèques, modifiée par les lois du 25 mars 1891, du 31 août 1891, du 28 août 1921 et du 10 juin 1922;

2^o Dans la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, l'article 12, modifié par l'arrêté royal n^o 64 du 30 novembre 1939 et la loi du 13 août 1947, et l'article 13.

Art. 7. Opgeheven worden:

1^o De wet van 4 juli 1887 betreffende de bewaring van de archieven van de hypotheekkantoren, gewijzigd bij de wetten van 25 maart 1891, 31 augustus 1891, 28 augustus 1921 en 10 juni 1922;

2^o In de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheeken, artikel 12, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 en bij de wet van 13 augustus 1947, en artikel 13.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Art. 8. De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft later plaats.

PROJET DE LOI RELATIVE AU TRAVAIL DES ETUDIANTS ET DES JEUNES TRAVAILLEURS

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 124 ET 126 DE LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE STUDENTENARBEID EN DE ARBEID VAN JEUGDIGE WERKNEMERS

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELLEN 124 EN 126 VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relative au travail des étudiants et des jeunes travailleurs. Je vous propose d'y joindre la proposition de loi modifiant les articles 124 et 126 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet betreffende de studentenarbeid en de arbeid van jeugdige werknemers. Ik stel u voor het voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 124 en 126 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten toe te voegen. (*Instemming.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

Mme Delcourt-Pêtre (PSC), rapporteur. — Monsieur le Président, le projet de loi relative au travail des étudiants et des jeunes travailleurs, soumis à la commission des Affaires sociales du Sénat, a pour objectif de prévenir les abus et d'améliorer le contrôle du travail des étudiants.

Il contient trois chapitres. Le premier détermine les modifications apportées à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Le deuxième introduit les modifications à apporter à notre réglementation pour qu'elle soit conforme à la recommandation CEE du 31 janvier 1967, devenue depuis une directive, qui vient d'être approuvée par le Conseil des Communautés européennes le 22 juin 1994. Le troisième chapitre prévoit les adaptations nécessaires aux lois relatives au droit du travail en raison de la loi du 19 janvier 1990 qui porte à dix-huit ans l'âge de la majorité civile.

Dans son introduction, Mme la ministre Miet Smet a insisté sur le fait que c'est très souvent à partir d'un travail d'étudiant que les jeunes ont leur premier contact avec le monde du travail. Le nombre de jeunes engagés dans ce type de contrat a augmenté d'environ 50 000 unités sur trois années — entre 1990 et 1993 —, soit une augmentation de 25 p.c.

Dans ce cadre, un contrôle systématique exercé tout au long de l'année 1991 a révélé de nombreuses infractions: non-inscription des étudiants dans les documents sociaux, infractions au règlement du travail, entre autres en ce qui concerne les horaires de

travail, les salaires et les conditions définies dans les conventions collectives de travail. Cette situation a amené le Gouvernement à améliorer les législations existantes en la matière.

Dans son premier chapitre, le projet de loi concerne le travail des étudiants. Dorénavant, le contrat de travail d'un étudiant devra mentionner la description de la fonction pour laquelle il est engagé, les horaires de travail et les noms des personnes avec lesquelles l'étudiant peut entrer en contact en cas de difficulté.

L'étudiant devra accuser réception du règlement de travail; copie de l'accusé de réception devra être transmise à l'Inspection des lois sociales, ainsi que la copie du contrat.

S'il n'y a pas eu de contrat écrit, l'étudiant pourra quitter son employeur sans préavis ni indemnité.

Initialement, le projet de loi prévoyait que les horaires de travail des jeunes travailleurs ne pouvaient excéder les limites journalière et hebdomadaire de la durée de travail qui sont, respectivement, de huit heures et de quarante heures. Ceux qui travaillent le dimanche ou un jour férié bénéficient d'un jour de repos compensatoire.

Enfin, initialement, le projet de loi prévoyait pour le travail de nuit des limites comprises entre 23 heures et 5 heures pour les jeunes travailleurs de plus de seize ans, et de 24 heures et 6 heures pour les jeunes travailleuses.

Dans la discussion générale, de nombreux commissaires ont approuvé les précisions qu'apporte le projet en ce qui concerne le travail étudiant et l'alourdissement des sanctions. L'un d'eux s'est attardé sur le point de vue exprimé par le Conseil d'Etat qui insiste sur l'importance de préciser les critères qui permettraient d'élargir à 10 heures la limite journalière de travail.

En ce qui concerne le travail de nuit, le même intervenant s'est interrogé sur le caractère différent de la réglementation pour les jeunes travailleuses et les jeunes travailleurs. Pourquoi ne pas profiter de l'actuel projet de loi pour uniformiser les critères d'âge? L'âge minimum est de seize ans dans le présent texte, alors qu'en général la dénomination «jeunes travailleurs» s'étend de quinze à dix-huit ans. Par ailleurs, pourquoi ne pas uniformiser les terminologies, celle de la loi du 16 mars 1971 se rapportant aux jeunes travailleurs et celle de la loi du 3 juillet 1978 prévoyant les dispositions relatives au travail d'étudiant?

Un autre intervenant s'est demandé si ce mode d'uniformisation aura lieu en ce qui concerne les stages qui sont de la compétence des Communautés et des Régions.

La ministre a répondu qu'en ce qui concerne le travail de nuit des jeunes travailleurs, l'âge minimum de seize ans a été repris sur avis du CNT avec les limites horaires prévues dans la directive européenne du 22 juin 1994 relative à la protection des jeunes au travail. En ce qui concerne les travailleurs étudiants, il s'agit de jeunes de plus de quinze ans suivant un enseignement de plein exercice, sans limite supérieure d'âge.

Un autre intervenant a estimé insuffisantes les sanctions prises pour les employeurs, sous deux aspects. Tout d'abord, il estime qu'une indemnisation devrait être infligée à l'employeur en défaut; ensuite, il conteste la clause reprise à l'article 3 qui prévoit la non-application des sanctions si l'employeur peut préciser qu'il n'y a pas eu de dommage pour l'étudiant.

La ministre a souligné que ces aspects du projet de loi avaient fait l'objet d'un avis unanime du Conseil national du travail. La discussion article par article a permis de soulever les problèmes suivants.

Dans un souci de préciser encore davantage les possibilités d'appel à l'aide pour les jeunes travailleurs étudiants, surtout ceux engagés dans les PME, une nouvelle numérotation a été adoptée à l'unanimité de la commission afin de compléter la liste des mentions que le contrat de travail doit contenir. Au cas où certaines de ces mentions figuraient déjà dans le règlement de travail, il suffirait que le contrat de travail étudiant s'y réfère expressément. Certains commissaires auraient souhaité que les mentions déjà présentes dans ce règlement de travail soient intégralement reprises, mais cet amendement n'a pas été retenu étant donné que le projet de loi oblige par ailleurs l'employeur à remettre à l'étudiant le règlement de travail lorsqu'il existe.

Le dépôt d'un amendement prévoyant une indemnisation de la part de l'employeur lorsque celui-ci n'a pas de contrat écrit, ou si certaines mentions n'y figurent pas, a donné lieu à nouveau à une précision de la ministre sur la distinction faite par le CNT entre les mentions qui doivent absolument figurer dans le contrat de travail et les données non essentielles. Si des mentions telles que la date de début et de fin du contrat, les horaires de travail ou les références au règlement de travail ne figurent pas dans le contrat, celui-ci sera assimilé à un contrat de travail à durée indéterminée. Le CNT a estimé de manière unanime ne pas devoir s'engager plus loin. Cet article a dès lors été adopté à l'unanimité des membres présents.

Le Gouvernement a aussi déposé des amendements destinés à actualiser le projet de loi, en vue d'harmoniser notre législation avec la directive européenne du 22 juin 1994 relative à la protection des jeunes au travail. Celle-ci prévoit que la durée du travail des jeunes travailleurs comprend l'ensemble des heures prestées chez un ou plusieurs employeurs. Elle prévoit également l'octroi de deux jours de repos consécutifs ou, au moins, trente-six heures et, en outre, des dispositions plus strictes en ce qui concerne les limites horaires du travail de nuit.

Plusieurs intervenants ont constaté que ces dispositions et les possibilités de dérogation à la durée actuelle du temps de travail introduisaient en fait une nouvelle conception de la durée du travail pour les jeunes travailleurs et pourraient s'élargir à un débat sur la redistribution du temps de travail de tous les travailleurs. La ministre en convient et est d'accord qu'un débat à ce sujet s'impose, mais elle souligne que des dérogations existent actuellement et que le but de l'actuel projet est limité à une meilleure protection du travail d'étudiant ainsi qu'à une adaptation à la directive européenne. Ce même débat pourrait avoir lieu à propos de la généralisation de la semaine de trente-huit heures, alors que le projet de loi fait toujours référence à la semaine de quarante heures.

Enfin, un intervenant souligne qu'en ce qui concerne l'amendement déposé par le Gouvernement, relatif au travail de nuit des jeunes travailleuses, celui-ci est moins restrictif que pour les travailleurs. A cette occasion, la ministre souligne le débat ouvert au sein du CNT sur le travail de nuit et la recommandation faite par ce même Conseil aux commissions paritaires pour «qu'elles examinent, dans le cadre des instruments légaux et réglementaires existants, la question de l'accès des femmes au travail de nuit, dans la perspective de favoriser l'emploi et la carrière professionnelle des femmes et dans le contexte d'une promotion de l'égalité de traitement entre hommes et femmes». L'amendement gouvernemental sur les articles 6 à 11, sous-amendés, a été adopté à l'unanimité des membres présents.

Il faut souligner aussi l'adaptation de la législation relative au recrutement de jeunes travailleurs dans le cadre de la pêche maritime.

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité des membres présents. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Leduc.

Mevrouw Leduc (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, het wetsontwerp dat wij vandaag in plenaire vergadering bespreken, heeft te lang op zich laten wachten. Reeds in maart 1991 kondigde toenmalig minister van Tewerkstelling en Arbeid, Luc Van den Brande, een nieuwe wet op de kinderarbeid aan met een hoofdstuk over de studentenarbeid.

De wet op de kinderarbeid werd geregeld, maar het hoofdstuk over de studentenarbeid belandde jammer genoeg in de vergeethoek. Door de val van de Regering werd het ontwerp voor lange tijd in een lade opgeborgen en nu, bijna vier jaar later, wordt het uiteindelijk door de minister uit de koelkast gehaald. Dit kan enkel maar worden toegejuicht daar de noodzaak van een strengere, maar vooral efficiëntere, reglementering met de dag groter wordt. Wij kennen allemaal voldoende voorbeelden van jonge mensen die tijdens hun studentenarbeid worden uitgebuit.

Niemand zal ontkennen dat de studentenarbeid de jongste jaren een grote evolutie heeft ondergaan. Begin aan de jaren 80 werkte de jobstudent vooral in de zomervakantie, aan de kust, in

de horeca, in het zwart en vaak tegen een karig loon. Klachten over onfrisse praktijken, uitbuiting en enkele dramatische ongevallen maakten een strengere wetgeving noodzakelijk. De toestand verbeterde voor de studenten maar is nog lang niet optimaal. Ieder jaar worden tijdens de vakantieperiodes misbruiken gemeld. Ondertussen, anno 1995, zijn er tijdens die vakantieperiodes, maar ook daar buiten, alomteermeer studenten aan de slag niet alleen in de traditionele circuits, maar ook in het bedrijfsleven. Bovendien is er een verschuiving van de tewerkstelling van jobstudenten van de kust naar het binnenland en van de kleine bedrijven naar de grotere industrie.

De besteding van de zuurverdiende centen wijzigde inmiddels ook. Slechts 8 pct. van de jobstudenten werkt om gedeeltelijk de studies te betalen, 39 pct. koopt luxeartikelen met het verdiende geld, 36 pct. spaart in 1 pct. geeft het geld thuis af.

Hoeveel jobstudenten België juist telt is niet gekend. De werkgever is wel verplicht om een exemplaar van ieder studentencontract naar de sociale inspectie te sturen, maar aangezien het grootste deel van de jobstudenten zonder arbeidsovereenkomst werkt, geven de cijfers de werkelijkheid niet weer. Onderzoek toont aan dat bijna 300 000 Vlaamse studerende jongeren gedurende een korte of lange periode werkten. Hun werkprestaties komen overeen met niet minder dan 46 000 voltijdse banen.

Niet enkel de toenemende groei van de groep jobstudenten noopt ons ertoe een efficiëntere reglementering uit te werken, het zijn vooral de onthutsende cijfers over het aantal ongevallen in deze groep jobstudenten die maatregelen dringend noodzakelijk maken.

Een onderzoek van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid in 1993 wees immers uit dat arbeidsongevallen vaker voorkomen onder jobstudenten dan onder de gewone werknemers. 3,5 pct. van de jobstudenten krijgt een ongeluk. Het ontbreken van individuele beschermingsmiddelen en van elke vorm van opleiding zijn hieraan de oorzaak.

In het kader van het «Europees jaar voor veiligheid en gezondheid op het werk» in 1992, werden volgende cijfers bekendgemaakt. Per jaar gebeuren er 2 600 arbeidsongevallen waarbij jobstudenten zijn betrokken. Daarvan resulteren er 72 in blijvende arbeidsongeschiktheid en hebben er 955 geen werkverlet tot gevolg.

Terwijl jobstudenten slechts voor 0,7 pct. van de tewerkstelling instaan, nemen zij 4 pct. van de ongevallen voor hun rekening. Die cijfers liegen er niet om. Een sluitende wetgeving en controles ter plaatse zijn dus zeker geen overbodige luxe. Ik ben ervan overtuigd dat ingevolge de bepalingen van dit ontwerp de ongevallen bij jobstudenten gevoelig zullen verminderen. Een jaarlijkse evaluatie zal echter nodig zijn. Indien die uitwijst dat de reglementering onvoldoende is, moeten nieuwe, meer passende maatregelen worden genomen.

Bij deze gelegenheid pleit ik ook voor een efficiënte controle zodat jobstudenten maximaal worden beschermd. Men kan niet ontkennen dat veel zal afhangen van de werkzaamheden van de arbeidsinspectie. Indien deze haar job niet naar behoren vervult, dreigt de wet dode letter te blijven.

Ook op het vlak van de rechten en verplichtingen van de jobstudent is er nog veel werk aan de winkel. Jobstudenten blijven een kwetsbare groep. De meesten hebben geen idee van hun wettelijke verplichtingen. De meeste jobstudenten zijn slecht ingelicht over hun rechten en zij gaan slecht inlichtingen inwinnen als zij problemen hebben. Zij zijn nog altijd slachtoffer van uitbuiting, slechte werkomstandigheden en misbruiken, vaak eigen aan zwartwerk. Ook op dit punt biedt dit ontwerp waarborgen.

Studentencontracten moeten een duidelijke omschrijving geven van de job, het uurrooster, het tijdstip van uitbetaling en praktische informatie vermelden om misbruiken te voorkomen. Zo moet een student bijvoorbeeld de verbandkist weten staan als hij een ongevalletje heeft. Als in het bedrijf dat de student tewerkstelt een ondernemingsraad, een comité van veiligheid en gezondheid of een vakbond actief zijn, dan moeten de namen en contactmogelijkheden van de vertegenwoordigers in het studentencontract worden opgenomen. Dit geldt voor de werkgevers die geen arbeidsreglement moeten hebben. Zij die dat wel moeten hebben,

dienen in het contract alleen maar een verwijzing naar dat reglement te vermelden. Indien de werkgever deze bepaling niet respecteert, heeft de student te allen tijde het recht de overeenkomst te beëindigen. Dan moet er zelfs geen opzeggingstermijn worden gerespecteerd.

Tenslotte wil ik nog even wijzen op het grote belang van deze wet. Een studentenjob is meestal een eerste kennismaking met het beroepsleven, wat een stempel kan drukken op de verdere beroepsarbeid. Willen wij gemotiveerde werknemers om verder te bouwen aan een land waar het goed is om te wonen, te werken en te leven, dan is het van primordiaal belang dat wij onze verantwoordelijkheid op ons nemen en de studentenjobs herwaarderen.

Dit ontwerp regelt eveneens de bescherming van de jeugdige werknemer. Vanuit mijn vroegere beroepservaring in het onderwijs weet ik dat er heel veel misbruiken zijn omdat oudstudenten mij hierover wel eens vaker vertelden.

De Europese richtlijn van 22 juni 1994 wordt nu in onze Belgische wetgeving omgezet. De bepalingen inzake het verbod van kinderarbeid zijn daarmee reeds in overeenstemming, maar voor de tewerkstelling van jeugdige werknemers moet nog een conforme regeling worden uitgewerkt. Het ontwerp strekt ertoe de artikelen van de arbeidswet over de dagelijkse arbeidsduur en de beperkingen inzake de nachtarbeid in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de Europese richtlijn. Dit kan alleen maar worden toegejuicht. De misbruiken die jeugdige werknemers ondergaan, zijn immers schering en inslag. Zij vrezen immers steeds aan de deur te worden gezet en te worden vervangen door één van de talloze andere werklozen. Vanuit hun zwakke positie zijn zij geneigd zowat alles te aanvaarden wat hen wordt opgelegd: moeilijke werkuren, risicovolle opdrachten die hun veiligheid en gezondheid in gevaar brengen en hun verdere leven kunnen tekenen. Om al die redenen kan niet genoeg het belang worden onderstreept om deze groep werknemers een volwaardige bescherming te bieden.

De jeugdige werknemers, voor wie de eerste intrede in de arbeidswereld een positieve belevenis en een gelukkig gebeuren zou moeten zijn, mogen zeker niet het slachtoffer worden van allerlei misbruiken. Zij zijn immers de kern van de maatschappij van morgen. Hun loopbaan mag dan ook niet door slechte ervaringen worden gehypothekeerd. Van deze wetgeving kan daarom eigenlijk alleen maar gezegd worden dat ze veel te laat komt.

De VLD zal dit ontwerp van wet goedkeuren en de toepassing ervan heel nauwgezet volgen. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. D'hondt.

M. D'hondt (PRL). — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier notre collègue Mme Delcourt pour son rapport objectif et complet de nos travaux en commission.

Conçu il y a plus de cinq ans dans le cadre plus spécifique et plus restreint du travail des enfants, ce projet doit son originalité au fait qu'il concerne, en son premier chapitre, des étudiants qui, pendant une période limitée, font connaissance avec le monde du travail. Ils en découvrent certains avantages pécuniaires mais aussi les contraintes et parfois, hélas, les pièges et les abus.

On pourrait s'interroger sur les raisons de la spectaculaire augmentation des contrats d'étudiants : 50 000, soit 25 p.c. de plus en quatre ans. La crise économique n'est sans doute pas étrangère à cette évolution : parmi les motivations du jeune, on peut imaginer un désir d'assumer une certaine autonomie financière par rapport à ses parents davantage préoccupés par la gestion de leur budget familial, une nécessité peut-être pour certains de contribuer aux frais de scolarité sous peine de devoir abandonner leurs études, une volonté aussi d'amorcer un apprentissage professionnel considéré comme une expérience enrichissante.

Une étude scientifique de ces motivations apporterait certes son lot d'informations sociologiques non dénuées d'intérêt à une époque où le comportement des jeunes et les conflits de générations inquiètent de nombreux responsables d'institutions accueillant des jeunes.

Personne ne peut nier que le travail des étudiants doit bénéficier d'une protection accrue de ces jeunes souvent mal informés quant à leurs droits et devoirs, toujours peu aguerris face à l'arsenal juridique qui régit les rapports entre le travailleur et l'employeur. On s'étonnera du pourcentage d'infractions constatées, pratiquement une infraction par entreprise en moyenne consistant surtout en la non-inscription sur les documents sociaux. Il nous paraît tout à fait justifié que davantage de précisions soient apportées à l'article 124 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail d'étudiants, notamment concernant la fonction à exercer, l'horaire de travail, la réception du règlement de travail, les coordonnées du service médical et de l'inspection des lois sociales...

Les articles 2 et 3 du projet concernent, d'une part, l'obligation de communication du contrat par l'employeur de manière à permettre les contrôles et, d'autre part, les sanctions civiles à l'égard de l'employeur qui ne respecterait pas ses obligations.

Il est assez curieux de constater que le projet va moins loin que l'avant-projet de 1991 concernant les sanctions à l'égard des employeurs. Mme la Ministre est même parvenue à convaincre les plus coriaces d'entre nous que « le projet prévoit suffisamment de sanctions visant à inciter les employeurs à agir avec sérieux lorsqu'ils emploient des étudiants ». Dans son avis numéro 1011, le Conseil national du travail admettait en correction de l'avant-projet: premièrement, que l'employeur qui n'a pas envoyé la copie du contrat ou ne l'a pas envoyée en temps voulu soit condamné au paiement d'une indemnité-ONSS s'il n'est pas en mesure de prouver qu'un contrat écrit a été établi et que ce contrat est conforme aux prescriptions des articles 123 et 124 de la loi relative aux contrats de travail; deuxièmement, l'application d'amendes administratives en complément de la condamnation d'office au paiement d'une indemnité à l'ONSS.

La seule sanction envisagée, soit l'indemnité de préavis, est levée quand le défaut de mention concernant l'horaire de travail n'occasionne aucun dommage à l'étudiant. Cette notion est vague: comme l'ont affirmé certains commissaires, elle donnera lieu à moult interprétations et contestations.

Le chapitre II — les articles 6 à 11 — a été totalement modifié par le dépôt d'amendements du Gouvernement remplaçant les articles initiaux. Si l'on peut considérer que le jeu normal de la concertation avec le monde du travail a été respecté pour les autres articles du projet, on ne peut pas en dire autant pour le chapitre II complètement remanié sans avis du Conseil national du travail. Bien sûr, le Gouvernement invoque la nécessité de transposer dans notre législation la directive européenne du 22 juin 1994 relative à la protection des jeunes au travail. Le Gouvernement n'avait-il pas la possibilité de consulter le CNT au cours du second semestre de l'an dernier?

Un élément nouveau apparaît: dorénavant, ce n'est plus la durée du travail par contrat qui est prise en considération, mais bien la durée du travail découlant de tous les contrats conclus par le jeune travailleur avec différents employeurs. Or, un employeur peut ignorer l'existence d'autres contrats. Dans ce cas, si la durée globale du travail est dépassée, que se passera-t-il? Y aura-t-il une sanction à l'égard d'un employeur? Duquel? Quel contrat, parmi l'ensemble, modifiera-t-on pour ramener la durée globale du travail aux normes autorisées? Le texte adopté reste muet à cet égard et l'on va, sur ce point, au devant de difficultés certaines.

En ce qui concerne l'article 7 du projet, je me suis étonné en commission que le Roi puisse déroger à la règle des huit heures par jour et quarante heures par semaine sur avis unanime de l'organe paritaire. La limite maximale de dix heures par jour et cinquante heures par semaine me paraît élevée, s'il s'agit d'un travail éprouvant et de tout jeunes travailleurs! Plutôt que de recourir à la facilité de l'arrêté royal, la loi aurait dû fixer — comme le souhaitait d'ailleurs le Conseil d'Etat — les critères permettant de recourir à des limites supérieures à la normale. Cet avis du Conseil d'Etat n'a pas été entendu et il est à craindre que les secteurs intéressés définissent eux-mêmes leurs propres critères en fonction de leurs besoins et intérêts propres qui ne se confondent pas nécessairement avec ceux des jeunes travailleurs. Dans le secteur Horeca, par exemple — l'un des plus concernés par cette dérogation — la

nécessité de réaliser un chiffre d'affaires satisfaisant, en quelques mois d'une saison touristique, peut être source d'abus pour la santé de jeunes travailleurs ou étudiants.

Tout en comprenant les motivations des employeurs placés dans des conditions difficiles — charges sociales excessives, dépendance des conditions atmosphériques aléatoires etc. — on peut se demander s'il s'agit bien du « cas de force majeure » dont fait état le point 8 de la recommandation européenne du 31 janvier 1967 concernant la protection des jeunes au travail.

Je conclurai en reconnaissant que ce projet a le mérite de vouloir améliorer le statut et la protection des jeunes travailleurs et des étudiants en particulier, dans le respect d'une directive européenne récente. Il pêche néanmoins par quelques incertitudes qui engendreront inévitablement des conflits sérieux dont les jeunes — que l'on veut protéger — ne sortiront probablement pas vainqueurs! (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer.

De heer Pataer (SP). — Mijnheer de Voorzitter, ik zal het in mijn uiteenzetting vooral hebben over de studentenarbeid.

Studentenarbeid is al lang geen marginaal verschijnsel meer. In 1991 werden er, volgens de sociale inspectie, ongeveer 165 000 jobstudentcontracten gesloten. Dit is een raming want de cijfergegevens over het aantal jobstudenten lopen nogal uiteen. Men zou nochtans kunnen denken dat er voldoende betrouwbaar cijfermateriaal voorhanden is bij de sociale inspectie. De wet verplicht de werkgever immers nu reeds om bij het sluiten van een studentencontract één exemplaar ervan door te sturen naar de sociale inspectie. Het reeds aangehaalde cijfer van de sociale inspectie is slechts een indicatie van het aantal jongeren dat als jobstudent werkt, om de gekende reden dat sluikwerk en zwartwerk, die hier welig tieren, niet in dat cijfer zijn opgenomen. Er wordt uiteraard ook geen gewag gemaakt van de contracten waarvan geen afschrift aan de sociale inspectie is gestuurd. Vanzelfsprekend kunnen studenten ook worden tewerkgesteld met een gewone arbeidsovereenkomst, kunnen ze als zelfstandige, of valse zelfstandige, aan de slag gaan of doodgewoon occasionele prestaties verrichten die per definitie aan iedere reglementering ontsnappen.

Uit een recent onderzoek van Herman Andries uit de Economische Hogeschool Sint-Aloysius uit Brussel blijkt dat het werkelijke aantal jobstudenten in Vlaanderen zou oplopen tot 289 000. Die jongeren werken jaarlijks gemiddeld ongeveer 37 dagen van acht uren. In het secundair onderwijs treft men volgens dit onderzoek minder werkende jongeren aan dan in het hoger onderwijs, maar de studenten uit het secundair onderwijs werken wel intensiever dan die van het hoger onderwijs.

Het gemiddelde jaarinkomen van werkende studenten bedroeg in de periode van het onderzoek — in 1991 en 1992 — gemiddeld 46 000 frank. Op jaarbasis vertegenwoordigt de studentenarbeid in Vlaanderen een loonsom van 13,4 miljard frank. In tijdseenheden uitgedrukt, komt deze arbeid overeen met die van 46 000 voltijdse werknemers. Mevrouw Leduc heeft hierop ook de aandacht gevestigd.

Vorig jaar stelde de VZW Jobwerking een verschuiving vast van het studentenwerk in de grote vakantie naar het weekend- en avondwerk. Het is hierbij opvallend dat de studerende loontrekkers steeds jonger worden. Dit nieuwe fenomeen heet Skippie, *School Kids with Income and Purchasing Power* of schoolgaande jeugd met een inkomen en koopkracht. Even opvallend is het fenomeen dat die jongeren het geld niet meer of niet zozeer gebruiken om de studiekosten te betalen. Deze zuurverdiende, maar toch leuk meegenomen, centjes worden nu meer en meer aangewend voor de aankoop van vrijetijdsproducten, kledij en weekendvervoer. Het zal wel geen toeval zijn dat de belangrijkste werkgevers voor de studenten uitgerekend te vinden zijn in de vrijetijdsindustrie en in de horecasector.

Toch zou het, denk ik, fout zijn dit al te negatief te beoordelen. Jongeren werken niet alleen om hun koopwoede te bevredigen. Het « gaan werken » geeft veel jongeren wellicht een prettig gevoel van volwassenheid. Velen vinden bovendien dat men er iets bij opsteekt: men leert omgaan met geld en mensen en men doet vakkennis op.

Op een studiedag van ACV-jongeren in 1993 werd ook aandacht gevraagd voor mogelijke nadelen verbonden aan studentenarbeid, zoals schoolverzuim en het slechter presteren op onderwijsgebied. Vooral leerlingen van de beroepsschool voelen zich vaak meer erkend in het arbeidsmilieu dan op school. Een ander nadeel van studentenarbeid is dat jonge mensen minder gemotiveerd zijn om onbetaald vrijwilligerswerk te doen.

Er kan, hoe dan ook, niet worden ontkend dat de schoolgaande bevolking een substantiële bijdrage levert aan 's lands economie en dat ze — hoewel ze meestal bij de niet-actieve bevolking wordt gerekend — behoorlijk productief is.

Bovendien hebben heel wat werkgevers op het einde van de jaren 80 de studentenarbeid ontdekt als een flexibele arbeidsvorm die ook nog vrij goedkoop is. Bedrijven doen meer en meer een systematisch beroep op studentenarbeid als alternatief voor « normale » bedrijfsarbeid.

Er zijn dus meer dan genoeg redenen om de studentenarbeid ernstig te nemen en opnieuw wetgevend werk te verrichten ten einde de betrokken studenten iets beter te beschermen en wan-toestanden uit te schakelen. Iedereen kent trouwens de verhalen van misbruiken bij studentenarbeid: jobstudenten worden weinig of soms helemaal niet betaald, ze presteren te veel overuren, ze zijn slecht gehuisvest, ze werken vaak in hygiënisch zeer slechte omstandigheden en het aantal arbeidsongevallen ligt veel hoger dan bij het vast personeel. Bij wijze van boutade moeten wij zeggen dat de eerste kennismaking met de arbeidsmarkt voor sommige jobstudenten definitief hun laatste werkervaring was.

De belangrijkste juridische problemen waaraan moest worden gesleuteld, betreffen lacunes in de wetgeving, voornamelijk op het vlak van betere informatieverstrekking aan de betrokken studenten en het waarborgen van een correcte naleving van de beschermende wetgeving. Het wetsontwerp van de Regering en ons eigen wetsvoorstel zijn pogingen om daaraan te verhelpen.

Ons eigen voorstel ging verder dan het project van de minister. Zo wilden wij het principe in de wetgeving opnemen dat een jobstudent zonder opzeggingstermijn een einde kan maken aan zijn overeenkomst indien hij zonder schriftelijk contract wordt tewerkgesteld. Bovendien zou de betrokken werkgever in dat geval ook nog een schadevergoeding moeten betalen. Voorts blijven wij van oordeel dat de in het wetsontwerp opgenomen bepaling dat een werkgever niet zal worden gesanctioneerd wegens het ontbreken van bepaalde essentiële elementen in het contract van studentenarbeid « wanneer hij kan bewijzen dat het ontbreken van die vermelding geen schade berokkent aan de student », uit den boze is. Het beschermend karakter van ons arbeidsrecht is van openbare orde. Bij de niet-naleving ervan mogen geen ontsnapingsclausules worden aanvaard op grond van zogenoemde onwetendheid. Iedere Belg, en zeker iedere goed georganiseerde werkgever, wordt geacht de wet te kennen.

Wij hebben de minister niet kunnen overtuigen van de deugdelijkheid van onze argumenten, vertaald in amendementen. Ik moet toegeven dat zij sterk stond. De unanieme Nationale Arbeidsraad had haar ontwerp immers gewogen en goed bevonden. Parlementsleden hebben geleerd unanieme adviezen van de Nationale Arbeidsraad met groot respect te bejegenen en hun houding erop af te stemmen, naar het goede voorbeeld van de minister.

Toch zijn we de minister dankbaar dat zij open stond voor enkele, vooral technische verbeteringen van haar wetsontwerp, zoals is gebleken uit het voorbeeldige verslag van mevrouw Delcourt.

In elk geval staat het vast dat het ontwerp tegemoetkomt aan enkele belangrijke eisen van de jobstudenten zelf en van hun organisaties. Laten we echter niet te optimistisch zijn. Zoals voor vele sociale wetten hangt de toepassing van deze wet immers in grote mate af van de controle door de arbeidsinspectie. In juli en augustus, precies de periode waarin veel jobstudenten aan het werk zijn, nemen de meeste sociale inspecteurs vakantie. Hetzelfde geldt trouwens ook voor vele vakbondssecretarissen, die dan blijkbaar moeilijk bereikbaar zijn. God weet hoezeer ze allen recht hebben op rust en vakantie. Misschien is het een goede suggestie voor de sociale-inspectiediensten en eventueel ook voor de vakbonden om in die periode zelf jobstudenten in dienst te nemen. Het kan de dienstverlening alleen maar verbeteren.

Tenslotte moeten we ons er zeker over verheugen dat artikel 30 van de arbeidswet wordt aangevuld met de bepaling dat de arbeidstijd voor jeugdige werknemers wordt gelijkgesteld met de tijd die ze ter beschikking staan van één of meer werkgevers. Dit is een belangrijke vernieuwing in ons arbeidsrecht, vermits hierdoor aan het begrip « arbeidstijd » een definitie wordt gegeven die afwijkt van het gekende artikel 19, tweede lid, van de arbeidswet.

Collega D'hondt sprak daarnet terecht over de mogelijke problemen die kunnen rijzen bij de controle op de toepassing van deze nieuwe bepaling. Ik pik even in op het voorbeeld dat hij heeft aangehaald. Wanneer een jonge werknemer meer dan veertig uur per week werkt bij verscheidene werkgevers, dan lijkt het mij evident dat het laatste gesloten contract, waardoor de limiet van veertig uur wordt overschreden, wordt aangepast. Dat is de meest vanzelfsprekende en elegante oplossing voor dit probleem. In het kader van de door zovelen gewenste herverdeling van de beschikbare arbeid zou het een goede zaak zijn dezelfde definitie van maximale arbeidsduur ook voor volwassen werknemers te laten gelden.

Natuurlijk ware het nog mooier geweest indien we nog een andere innovatie in de arbeidswet hadden opgenomen, eveneens bij wijze van stage, namelijk de maximum arbeidstijd voor jeugdige werknemers van 38 uur per week, gepresteerd bij één of meer werkgevers. *Es war so schön gewesen, aber es hatt nicht sollen sein*, of moeten we zeggen: *In der Beschränkung zeigt sich der Meister*. Het zal dus voor de volgende keer zijn.

Collega Maximus heeft samen met anderen een wetsvoorstel ingediend om de maximum arbeidsduur voor alle werknemers op 38 uur te brengen. Het zal dus vroeg of laat door ons worden besproken. We stellen met genoegen vast dat de minister hiertegen geen bezwaar heeft. We weten op het ogenblik alleen niet zo goed of de eerbiedwaardige leden van de al even eerbiedwaardige Nationale Arbeidsraad haar mening delen.

Samenvattend en afrondend kan ik wel zeggen dat de SP-fractie het wetsontwerp zal goedkeuren en hiermee aanvaardt dat haar eigen wetsvoorstel komt te vervallen. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Debrus.

M. Debrus (PSC). — Le projet de loi qui nous est soumis aujourd'hui me semble important dans la mesure où il témoigne d'une attention particulière à la problématique du travail des jeunes. En effet, qu'ils fournissent des prestations dans le cadre d'un contrat d'occupation d'étudiants ou d'un contrat de travail normal, ces jeunes réalisent leur premier contact avec le monde du travail.

Mon intention n'est point de prétendre à l'exhaustivité — nous venons d'entendre l'excellent rapport de Mme Andrée Delcourt — mais plutôt de souligner quelques points qui me paraissent témoigner de cette volonté de renforcer la protection des jeunes au travail.

En premier lieu, le projet de loi impose des mentions supplémentaires qui devront désormais figurer dans le contrat d'occupation d'étudiants: il s'agit, par là, d'informer plus clairement l'étudiant sur la ou les fonctions qui sont attendues de lui, sur son horaire de travail et sur les possibilités de contact avec diverses personnes et institutions qui pourraient se révéler utiles pour ce jeune. Comme l'a souligné le Conseil national du travail, il s'impose d'informer l'étudiant de manière claire et non équivoque. N'oublions pas que le job à destination des étudiants constitue pour les jeunes la première approche d'un cadre de travail salarié et qu'il importe, dès lors, d'en fixer le plus précisément possible les règles et les modalités. Averti des règles du jeu, l'étudiant s'y adonnera avec plus d'aisance. Quant à l'employeur, il risque moins de déconvenues s'il a clarifié un minimum de points dès le départ. Enfin, certaines mentions, telle celle relative à l'horaire de travail, devraient permettre de limiter les abus qui ont été relevés par le passé.

Il est clair qu'un jeune bien informé est plus armé pour faire face à des situations problématiques. A cet égard, je me réjouis que le contrat d'occupation d'étudiants précise désormais les coordonnées de la personne désignée pour donner les premiers soins en cas d'accident mais aussi notamment celles de la délégation syndicale et de l'Inspection des lois sociales.

Le projet de loi s'inscrit par là, non pas dans la protection passive du jeune qui serait considéré comme peu apte à se prendre en main mais, plus adéquatement, dans une logique dynamique qui reconnaît à l'étudiant une série de droits en lui donnant les moyens de les mettre en œuvre.

Dans le même ordre d'idées, l'obligation faite à l'employeur de remettre à l'étudiant une copie du règlement de travail de l'entreprise me semble un élément capital. En effet, outre l'information fournie par le règlement de travail, cette obligation nouvelle signifie également que le jeune est et doit être considéré à cet égard comme tout autre travailleur de l'entreprise, même si son passage n'y est que très bref. Une dimension essentielle du projet de loi me semble qu'il considère le jeune comme un sujet de droits et de devoirs. Les jeunes qui suivent et prolongent leur scolarité disent souvent leur impression d'être tenus à l'écart des enjeux fondamentaux de la vie en société. Il apparaît, dès lors, particulièrement judicieux de les informer comme les autres travailleurs de l'entreprise, suivant la proposition qui a été faite par les partenaires sociaux au sein du Conseil national du travail.

En ce qui concerne les jeunes de 15 à 18 ans qui ont conclu un contrat de travail normal, le projet de loi innove en additionnant le cas échéant les heures de travail effectuées auprès de plusieurs employeurs pour calculer la durée du travail. D'une part, il s'agit pour la Belgique de conformer sa réglementation à une directive européenne. D'autre part, les jeunes de 15 à 18 ans dont il s'agit sont en général des personnes qui travaillent à temps partiel et étudient à temps partiel. Mais en outre, ce mode de calcul pourrait constituer un précédent pour ouvrir un large débat sur la redistribution du travail. Il devient, en effet, difficile de constater que des personnes sont occupées au-delà d'un temps plein alors qu'un nombre important de chômeurs sont privés de tout accès au marché du travail.

J'en viens à la possibilité pour le Roi de fixer une limite journalière et hebdomadaire supérieure à la durée du travail de base. Si ce dépassement ne peut se faire dans tous les cas et requiert l'avis unanime de l'organe paritaire, je me permets toutefois d'exprimer mon souhait que ces allongements de la durée du travail des jeunes travailleurs ne se multiplient pas. Si nous voulons renforcer la protection des jeunes travailleurs — en réalité des mineurs d'âge —, ne les exposons pas trop vite à des rythmes de travail effrénés et voyons si d'autres possibilités ne s'offrent pas pour répondre aux impératifs de la production.

Quant au travail de nuit, le projet de loi qui s'attache à la situation des jeunes travailleurs introduit également une disposition spécifique aux travailleuses. Comme on l'a souligné en commission, il serait souhaitable que le Parlement puisse mener très prochainement un débat plus général sur le travail des femmes dans l'optique à la fois de favoriser l'emploi des femmes et de promouvoir l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Le projet de loi qui nous occupe aujourd'hui a peut-être une portée très limitée — le travail des étudiants et des jeunes travailleurs — mais il touche à un ensemble de questions qui invitent à une réflexion plus approfondie. Qu'il s'agisse de la protection des travailleurs, de la redistribution du temps de travail, de la flexibilité, de l'égalité de traitement entre hommes et femmes, j'aimerais que nous puissions ouvrir sans tarder un large débat sur ces enjeux fondamentaux pour notre société. Autant j'estime heureux que notre législation se soit adaptée au texte européen, autant je serais déçu que nous en restions à cette première étape.

Voilà pourquoi, monsieur le Président, je soutiens le présent projet de loi avec la nuance que je viens d'exprimer. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Smet, ministre.

Mme Smet, ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes. — Monsieur le Président, j'aimerais féliciter et remercier Mme Delcourt pour la qualité de son rapport. J'observe que les rapports du Sénat sont toujours excellents bien qu'ils traduisent des débats souvent techniques, liés aux avis du Conseil national du travail, etc.

Mevrouw Leduc zegde dat de Regering lang gewacht heeft met het indienen van het ontwerp. De Regering had oorspronkelijk een ontwerp willen indienen waarin, naast de regeling van de studentenarbeid en de arbeid van jeugdige werknemers, ook de kinderarbeid werd geregeld. Omdat de Europese richtlijn uitbleef, heeft zij uiteindelijk beslist twee afzonderlijke ontwerpen te maken. Die richtlijn is er intussen gekomen en wij hebben het ontwerp betreffende de studentenarbeid in extremis nog moeten aanpassen.

Controles wijzen uit dat de wetgeving inzake studentenarbeid steeds beter wordt nageleefd. Er is dus een positieve ontwikkeling.

Ik wil ook uitdrukkelijk de heer Pataer danken. Hij had oorspronkelijk een voorstel met betrekking tot deze materie ingediend. Toen de Regering, uitgaand van het advies van de Nationale Arbeidsraad, zelf een ontwerp heeft ingediend, heeft hij zich akkoord verklaard dat ontwerp eerst in de commissie te laten bespreken. Tijdens de discussie in de commissie heeft hij dan een aantal punten zelf aangebracht, waardoor het wetsontwerp uiteindelijk rijker werd.

A propos de l'article 7, M. D'hondt estime que l'avis du Conseil d'Etat n'a pas été suivi. Ce n'est pourtant pas exact. En effet, l'article prévoit que l'on ne peut travailler plus de huit heures que dans des cas bien spécifiques mentionnés dans l'article 26, dans des situations particulières que rencontre l'entreprise, comme des inondations, pour prendre un exemple d'actualité. De plus, cela suppose l'avis unanime du comité paritaire. Aucune possibilité n'est donc ouverte pour faire travailler, sans conditions à respecter ou sans procédure préalable, des jeunes travailleurs jusqu'à dix heures par jour.

Voor een controleactie zoals in 1991 roepen wij alle sociale inspecteurs van het hele land op om een gezamenlijke controle te doen. Zo gaan wij ook te werk bij controles op studentenarbeid aan de kust.

Zoals elk jaar zal er voor de grote vakantie een folder komen van het departement voor werkgevers, vakbonden en studenten waarin in een duidelijk taal de plichten en de rechten van de studenten worden opgenomen evenals de evolutie van de wetgeving.

Tot slot dank ik al degenen die hebben bijgedragen tot het tot stand komen van het ontwerp. De jeugdige arbeiders en werkende studenten beschermen en tegelijkertijd een kans geven, is een belangrijke zaak.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer.

De heer Pataer (SP). — Mijnheer de Voorzitter, de minister heeft de publikatie van een folder aangekondigd. Dit is een nuttig initiatief. Ik suggereer wel om toch de stemming in de Kamer over het ontwerp af te wachten alvorens die folder op te stellen en te verspreiden. Men weet immers nooit.

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

Hoofdstuk I. — Studentenarbeid

Artikel 1. In artikel 124 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In dit artikel wordt na het 3° een 4° ingevoegd, luidend als volgt:

« 4° Een beknopte beschrijving van de uit te oefenen functie of functies. »

2° De nummers 4° tot 10° van hetzelfde artikel worden vernummerd van 5° tot 11°;

3° Hetzelfde artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

« 12° De aanvang en het einde van de gewone arbeidsdag, het tijdstip en de duur van de rusttijden, de dagen van regelmatige onderbreking van de arbeid;

13° De plaats waar en de manier waarop de persoon te bereiken is, die overeenkomstig het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming is aangewezen om de eerste hulp te verlenen;

14° De plaats waar de bij hetzelfde reglement vereiste verbandkist zich bevindt;

15° In voorkomend geval, de namen en contactmogelijkheden van de werknemersvertegenwoordigers in de ondernemingsraad;

16° In voorkomend geval, de namen en de contactmogelijkheden van de werknemersvertegenwoordigers in het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen van de onderneming;

17° In voorkomend geval, de namen en contactmogelijkheden van de leden van de vakbondsafvaardiging;

18° Het adres en het telefoonnummer van de bedrijfs- of interbedrijfsgeneeskundige dienst;

19° Het adres en het telefoonnummer van de Inspectie van de sociale wetten van het district waarin de student wordt tewerkgesteld.

Wanneer de in de nummers 12° tot 19° bedoelde vermeldingen voorkomen in het arbeidsreglement, volstaat het in het in artikel 123 bedoelde geschrift uitdrukkelijk daarnaar te verwijzen. »

Chapitre 1^{er}. — Travail des étudiants

Article premier. A l'article 124 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, sont apportées les modifications suivantes:

1° A cet article, il est inséré, après le 3°, un 4° rédigé comme suit:

« 4° Une description concise de la fonction ou des fonctions à exercer. »

2° Les 4° à 10° du même article deviennent les 5° à 11°;

3° Le même article est complété par les dispositions suivantes:

« 12° Le commencement et la fin de la journée de travail régulière, le moment et la durée des intervalles de repos, les jours d'arrêt régulier du travail;

13° L'endroit où l'on peut atteindre la personne désignée pour donner les premiers soins et la façon dont on peut l'atteindre, en application du Règlement général pour la protection du travail;

14° L'endroit où se trouve la boîte de secours exigée par le même règlement;

15° Le cas échéant, les noms et les possibilités de contact des représentants des travailleurs au sein du conseil d'entreprise;

16° Le cas échéant, les noms et les possibilités de contact des représentants des travailleurs au sein du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail de l'entreprise;

17° Le cas échéant, les noms et les possibilités de contact des membres de la délégation syndicale;

18° L'adresse et le numéro de téléphone du service médical de l'entreprise ou interentreprises;

19° L'adresse et le numéro de téléphone de l'Inspection des lois sociales du district dans lequel l'étudiant est occupé.

Quand les mentions prévues aux 12° à 19° figurent au règlement de travail, il suffit, dans l'écrit visé à l'article 123, de s'y référer expressément. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 125, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

« Art. 125. Een afschrift van de in artikel 123 bedoelde overeenkomst wordt binnen zeven dagen, volgend op het begin van de uitvoering van de overeenkomst, door de werkgever meegedeeld

aan de door de Koning aangewezen ambtenaar, samen met het afschrift van het bewijsschrift van ontvangst door de student van het arbeidsreglement bedoeld in artikel 15 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen. »

Art. 2. L'article 125, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« Art. 125. Une copie du contrat visé à l'article 123 est communiquée par l'employeur, dans les sept jours suivant le début de l'exécution du contrat, au fonctionnaire désigné par le Roi, accompagnée de la copie de l'accusé de réception par l'étudiant du règlement de travail visé à l'article 15 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 126 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Art. 126. Wanneer er geen geschrift is overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 123 en 124, of geen mededeling van een afschrift van de overeenkomst bedoeld in artikel 125, dan kunnen de overeenkomsten voor een tewerkstelling welke bij deze wet is bedoeld, door de studenten te allen tijde worden beëindigd zonder naleving van een opzeggingstermijn en zonder vergoeding.

Wanneer er geen geschrift is overeenkomstig de bepalingen van artikel 123, of wanneer in het opgestelde geschrift de vermeldingen ontbreken inzake de datum van het begin en van het einde van de uitvoering van de overeenkomst, het werkrooster of inzake de verwijzing naar het toepasselijke werkrooster in het arbeidsreglement, dan gelden voor de werkgever inzake deze overeenkomst dezelfde voorwaarden als voor de arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd.

Het vorige lid is niet van toepassing wanneer de werkgever kan bewijzen dat het ontbreken van de vermelding van het werkrooster of van de verwijzing naar het toepasselijke werkrooster in het arbeidsreglement de student geen enkele schade berokkent. »

Art. 3. L'article 126 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« Art. 126. A défaut d'écrit conforme aux dispositions des articles 123 et 124 ou de la communication d'une copie du contrat visé à l'article 125, les étudiants pourront à tout moment mettre fin aux contrats relatifs à une occupation visée par la présente loi, sans préavis ni indemnité.

A défaut d'écrit conforme aux dispositions de l'article 123, ou, lorsqu'il y a un écrit, à défaut d'indications, dans celui-ci, concernant les dates du début et de la fin de l'exécution du contrat, l'horaire de travail ou la référence à l'horaire applicable figurant dans le règlement de travail, les conditions relatives au contrat de travail de durée indéterminée applicables à l'employeur sont également valables en ce qui concerne ce contrat.

L'alinéa précédent n'est pas d'application quand l'employeur peut prouver que le défaut de mentions concernant l'horaire de travail ou de référence à l'horaire applicable dans le règlement de travail n'occasionne aucun dommage à l'étudiant. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In artikel 130bis ingevoegd in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten door de wet van 29 juni 1983, worden de woorden « vijftien jaar en meer » vervangen door de woorden « vijftien jaar en meer en die niet meer onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht ».

Art. 4. A l'article 130bis, inséré dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail par la loi du 29 juin 1983, les mots « de quinze ans et plus » sont remplacés par les mots « de quinze ans ou plus et qui ne sont plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Artikel 15, derde lid, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt aangevuld als volgt:

«en indien de werknemer een student is in de zin van artikel 120 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, laat de werkgever hem een ontvangstbewijs ondertekenen.»

Art. 5. L'article 15, troisième alinéa, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail est complété par ce qui suit:

«et, si le travailleur est un étudiant au sens de l'article 120 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'employeur lui fait signer un accusé de réception.»

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Arbeid van jeugdige werknemers

Art. 6. Artikel 30 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt aangevuld als volgt:

«3° Arbeidsduur: de tijd gedurende welke de jeugdige werknemer ter beschikking is van één of meer werkgevers.»

Chapitre II. — Travail des jeunes travailleurs

Art. 6. L'article 30 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est complété par ce qui suit:

«3° Durée du travail: le temps pendant lequel le jeune travailleur est à la disposition d'un employeur ou de plusieurs employeurs.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 31. De arbeidsduur voor jeugdige werknemers mag niet meer bedragen dan acht uren per dag en veertig uren per week. De Koning kan op eensluidend advies van het paritair orgaan bedoeld in artikel 47, een hogere dagelijkse en wekelijkse grens vaststellen tot een maximum van tien uren per dag en vijftig uren per week bij toepassing van artikel 26.»

Art. 7. L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Art. 31. La durée du travail des jeunes travailleurs ne peut excéder huit heures par jour ni quarante heures par semaine. Le Roi peut, sur l'avis unanime de l'organe paritaire visé à l'article 47, fixer une limite journalière et hebdomadaire supérieure jusqu'à un maximum de dix heures par jour et cinquante heures par semaine en cas d'application de l'article 26.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. In artikel 32, § 1, van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«Buiten de zondagsrust moet aan jeugdige werknemers een bijkomende rustdag worden toegekend, onmiddellijk volgend op of voorafgaand aan de zondag.

Jeugdige werknemers mogen alleen arbeid op zondagen, bijkomende rustdagen en feestdagen en overwerk verrichten in de gevallen respectievelijk bedoeld in de artikelen 12, 3° en 4°, en 26.»

Art. 8. A l'article 32, § 1^{er}, de la même loi, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit:

«Outre le repos du dimanche, les jeunes travailleurs doivent se voir octroyer un jour de repos supplémentaire qui suit ou précède immédiatement le dimanche.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

Les jeunes travailleurs ne peuvent travailler le dimanche, le jour de repos supplémentaire ou un jour férié ni effectuer un travail supplémentaire que dans les cas prévus respectivement par les articles 12, 3° et 4°, et 26.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Artikel 33, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Wanneer jeugdige werknemers op zondagen of op bijkomende rustdagen tewerkgesteld worden, mag de inhaalarust niet minder bedragen dan zesendertig opeenvolgende uren.

Jeugdige werknemers die arbeid op zondagen, bijkomende rustdagen of feestdagen verrichten, hebben recht op inhaalarust overeenkomstig het bepaalde respectievelijk in artikel 16 van deze wet wat betreft de zondagsrust en in de artikelen 11 en 12 van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.»

Art. 9. L'article 33, § 2, est remplacé par ce qui suit:

«Lorsque les jeunes travailleurs sont occupés le dimanche ou le jour de repos supplémentaire, le repos hebdomadaire ne peut être inférieur à trente-six heures consécutives.

Les jeunes travailleurs qui travaillent le dimanche, le jour de repos supplémentaire ou un jour férié ont droit à un repos compensatoire, conformément aux dispositions, respectivement de l'article 16 de la présente loi pour le repos du dimanche et des articles 11 et 12 de la loi du 4 janvier 1974 concernant les jours fériés.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. Artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1987, wordt vervangen als volgt:

«Art. 35. § 1. Nachtarbeid is arbeid verricht tussen 20 en 6 uur.

§ 2. Voor werknemers worden deze tijdsgrenzen vastgesteld op 22 en 5 uur of op 23 en 6 uur, wanneer zij:

1° Werken verrichten die wegens hun aard niet mogen worden onderbroken of uitgesteld;

2° Ploegenarbeid verrichten.

Deze tijdsgrenzen worden evenwel vastgesteld op 23 en 5 uur of op 24 en 6 uur wanneer de ploegenarbeid wordt verricht in een onderneming waar de vijfdaagse week toepassing vindt.

§ 3. Voor jeugdige werknemers van meer dan zestien jaar worden deze tijdsgrenzen vastgesteld op 22 en 6 uur en 23 en 7 uur wanneer zij:

1° Werken verrichten die wegens hun aard niet mogen worden onderbroken of uitgesteld;

2° Ploegenarbeid verrichten.»

Art. 10. L'article 35 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1987, est remplacé par ce qui suit:

«Art. 35. § 1^{er}. Le travail de nuit est le travail effectué entre 20 heures et 6 heures.

§ 2. En ce qui concerne les travailleuses, ces limites sont fixées à 22 heures et à 5 heures ou à 23 heures et à 6 heures lorsqu'elles sont occupées:

1° A des travaux dont l'exécution ne peut, en raison de leur nature, être interrompue ou retardée;

2° A des travaux organisés par équipes successives.

Toutefois, ces limites sont fixées à 23 heures et à 5 heures ou à 24 heures et à 6 heures lorsque les travaux en équipes successives sont exécutés dans une entreprise appliquant la semaine de cinq jours.

§ 3. En ce qui concerne les jeunes travailleurs de plus de seize ans, ces limites sont fixées à 22 heures et à 6 heures et à 23 heures et à 7 heures lorsqu'ils sont occupés :

1° A des travaux dont l'exécution ne peut, en raison de leur nature, être interrompue ou retardée;

2° A des travaux organisés par équipes successives.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. In artikel 36 van dezelfde wet, wordt een § 1bis ingevoegd, luidend als volgt:

« § 1bis. Bij toepassing van § 1, tweede lid, blijft, voor jeugdige werknemers, nachtarbeid verboden tussen middernacht en vier uur.»

Art. 11. A l'article 36 de la même loi, il est inséré un § 1^{er}bis rédigé comme suit:

« § 1^{er}bis. En ce qui concerne les jeunes travailleurs, en cas d'application du § 1^{er}, deuxième alinéa, le travail de nuit reste interdit entre minuit et 4 heures.»

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk III. — Aanpassing van sommige arbeidsrechtelijke wetten aan de verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar

Art. 12. In artikel 43 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) Het eerste lid wordt opgeheven;

b) In het tweede lid worden de woorden « die de leeftijd van achttien jaar niet heeft bereikt » geschrapt.

Chapitre III. — Adaptation de certaines lois sur le travail à l'abaissement de l'âge de la majorité civile à dix-huit ans

Art. 12. A l'article 43 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifié par la loi du 30 mars 1981, sont apportées les modifications suivantes:

a) Le premier alinéa est abrogé;

b) Au deuxième alinéa, les mots « âgé de moins de dix-huit ans » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. In artikel 44 van dezelfde wet worden de woorden « die geen achttien jaar is » geschrapt.

Art. 13. A l'article 44 de la même loi, les mots « qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. Artikel 2 van de wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisserij, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1983, 13 augustus 1990 en 17 maart 1993, wordt vervangen als volgt:

« Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt onder scheepjongen verstaan, de minderjarige die 15 jaar of ouder is, en die niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht.

De aanwerving moet geschieden onder minderjarigen met bovenvermelde leeftijd die de volledige cursus van een vissersberoepsschool gevolgd hebben en deze sedert minder dan één jaar verlaten hebben en wensen te worden aangemonsterd als scheepsleerjongen of als lichtmatroos.

Bij ontstentenis van minderjarigen die de voorwaarden, gesteld in het vorige lid, vervullen, zal die aanmonstering geschieden onder de minderjarigen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in het eerste lid.

Met het oog op hun aanmonstering in de bij deze wet voorziene voorwaarden, doen de bij dit artikel bedoelde minderjarigen zich inschrijven bij de dichtst bij hun woonplaats gevestigde waterschout.»

Art. 14. L'article 2 de la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime, modifié par les lois des 29 juin 1983, 13 août 1990 et 17 mars 1993, est remplacé par ce qui suit:

« Art. 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par mousse, le mineur qui a quinze ans ou plus, et qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

L'enrôlement doit se faire parmi les mineurs âgés de quinze ans ou plus qui ont fréquenté les cours complets d'une école professionnelle de pêche, qui ont quitté celle-ci depuis moins d'une année et désirent s'enrôler en qualité d'apprenti mousse ou de matelot léger.

A défaut de mineurs remplissant les conditions fixées à l'alinéa précédent, l'enrôlement devra se faire parmi les mineurs qui satisfont aux conditions d'âge fixées au premier alinéa.

En vue de leur enrôlement dans les conditions prévues par la présente loi, les mineurs, visés dans le présent article, se font inscrire au commissariat maritime le plus proche de leur domicile.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. Artikel 19, eerste lid, 2°, van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, gewijzigd bij de wetten van 15 juni 1961 en 29 juni 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2° 15 jaar of ouder is en zo hij niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht, voor enige andere dienst aan boord.»

Art. 15. L'article 19, premier alinéa, 2°, de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime, modifié par les lois des 15 juin 1961 et 29 juin 1983, est remplacé par ce qui suit:

« 2° L'âge de quinze ans accompli et s'il n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein, pour tout autre service à bord.»

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET — PROJET DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De Regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de afschaffing van de legalisatie van akten in de lidstaten van de Europese Gemeenschappen, ondertekend te Brussel op 25 mei 1987.

Le Gouvernement a déposé un projet de loi portant approbation de la Convention relative à la suppression de la légalisation d'actes dans les Etats membres des Communautés européennes, signée à Bruxelles le 25 mai 1987.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Il est renvoyé à la commission des Relations extérieures.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1^o Door de heer Goovaerts, tot wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de medeëigendom;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1^o Par M. Goovaerts, modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives à la copropriété;

2^o Door de heer Monfils, betreffende het verzoek om levensbeëindiging;

2^o Par M. Monfils, relative à la demande d'interruption de vie;

3^o Door de heer De Roo, tot wijziging van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de kostenvergoedingen aan amateursportbeoefenaars betreft;

3^o Par M. De Roo, modifiant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les indemnités pour frais accordées aux sportifs amateurs;

4^o Door de heer Vermeiren, betreffende het referendum in de ondernemingen en de overheidssector.

4^o Par M. Vermeiren, sur le référendum dans l'entreprise et dans le secteur public.

De heer Pataer heeft ingediend een voorstel van resolutie betreffende de strafrechtelijke veroordeling van Turks-Koerdische parlementsleden in Turkije.

M. Pataer a déposé une proposition de résolution sur la condamnation pénale de parlementaires turco-kurdes en Turquie.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Over de inoverwegingneming zal later worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

INTERPELLATIES — INTERPELLATIONS

Verzoeken — Demandes

De Voorzitter. — Het Bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1. Van mevrouw Maes tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de maatregelen tot voorkoming van afglijden naar chaotische toestanden in Burundi »;

Le Bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1. De Mme Maes au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les mesures à prendre pour éviter que l'on ne sombre dans des situations chaotiques au Burundi »;

2. Van de heer Lozie tot de Eerste minister over « een actieplan in verband met de drugsproblematiek »;

2. De M. Lozie au Premier ministre sur « un plan d'action relatif aux problèmes de la drogue »;

3. Van de heer Monfils tot de minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur over « de onjuiste raming van de kostprijs van de verbouwing van het Heizelstadion »;

3. De M. Monfils au ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure sur « les erreurs d'évaluation du coût de la reconstruction du stade du Heysel »;

4. Van de heer De Grauwe tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de werktijdverkorting in de federale overheidsdiensten »;

4. De M. De Grauwe au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la réduction du temps de travail dans les services publics fédéraux »;

5. Van de heer Goovaerts tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de weigering om veiligheids-certificaten toe te kennen aan de leden van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten »;

5. De M. Goovaerts au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le refus de délivrer des certificats de sécurité aux membres du Comité permanent de contrôle des services de renseignements »;

6. Van de heer Maertens tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over « het intracommunautaire transport van levend slachtvee »;

6. De M. Maertens au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur « le transport intracommunautaire d'animaux vivants de boucherie »;

7. Van de heer Desmedt tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de gevolgen voor de gemeenten van het plan tot herverdeling van de arbeid in de overheidssector, zoals dat door de Regering is aangekondigd op 20 januari jongstleden »;

7. De M. Desmedt au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « les conséquences pour les communes du plan de redistribution du travail dans le secteur public annoncé par le Gouvernement le 20 janvier dernier »;

8. Van de heer Appeltans tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de kaderovereenkomst tussen De Post enerzijds en de Generale Bank en Royale Belge anderzijds ».

8. De M. Appeltans au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la convention-cadre entre La Poste, d'une part, et la Société générale de Banque et la Royale Belge, d'autre part ».

De interpellaties van de heren De Grauwe en Monfils zullen morgen plaatshebben. De datum van de andere interpellaties wordt later bepaald.

Les interpellations de MM. De Grauwe et Monfils auront lieu demain. La date des autres interpellations sera fixée ultérieurement.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, woensdag 1 februari 1995, om 10 uur.

Le Sénat se réunira demain, mercredi 1^{er} février 1995, à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 17 h 30 m.)

(La séance est levée à 17 h 30 m.)

